



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 13

כי אתה נרי ה' והוי"ה יגיה חשכי

Ибо Ты — мой светильник, Авая



Душа — светильник имени Авая: Тора и трепет — ее масло, а животная душа — фитиль, который преобразует пламя Б-жественной души, чтобы истина Авая сияла в материальном мире. Когда в поздних, ослабевших поколениях люди уже не могут зажечь этот светильник собственными силами, высшее имя Авая, стоящее выше порядка миров, озаряет их тьму, как это произошло во времена Хануки.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/13/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Душа — светильник имени Авая: Тора и трепет — ее масло, а животная душа — фитиль, который преобразует пламя Б-жественной души, чтобы истина Авая сияла в материальном мире. Когда в поздних, ослабевших поколениях люди уже не могут зажечь этот светильник собственными силами, высшее имя Авая, стоящее выше порядка миров, озаряет их тьму, как это произошло во времена Хануки.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопрос: почему в стихе царя Давида имя Авая упоминается дважды, причем во втором случае к нему добавлена буква вав? Душа в теле — это «светильник Авая»: его масло, фитиль и два цвета пламени соответствуют четырем буквам имени. Свет Б-жественной души цепляется за животную душу, как пламя за фитиль, чтобы подчинить и преобразить ее. Объясняя, как низменная животная душа может стать светом, Альтер Ребе раскрывает смысл слов «Вознесу Тебя, Б-г мой, Царь»: творение проистекает только из Малхут (царства) Б-га — сияния, достигаемого посредством цимцума (сокращения), — однако сущность Б-га раскрывается именно в материальном мире через мицвот, подобно тому как пламя становится светом лишь на фитиле. Поскольку корень животной души находится очень высоко, ее преобразование привлекает милосердие, превосходящее порядок миров. Масло — это Тора и высший трепет, исходящий из Хохмы (мудрости); фитиль — низший трепет; два пламени — любовь, нисходящая свыше, и любовь, рождающаяся из размышления. Второе, высшее имя Авая озаряет тьму поздних поколений, которым недостает собственных сил, как показывает чудо Хануки.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | Вопрос и светильник | ¶1-2 |
| | Почему имя повторяется; душа как светильник, четыре составляющие которого соответствуют четырем буквам Авая. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Фитиль и масло | ¶3-5 |
| | Светильники в Храме как свидетельство; как горит пламя; Б-жественная душа охватывает и преобразует животную душу, как пламя сжигает фитиль. | |

3	«Вознесу Тебя, Б-г мой, Царь»	¶6–10
	Царство как всего лишь сияние, достигаемое посредством сокращений; любовь к сущности Б-га; два порядка слов «Единственный, Жизнь миров, Царь» и «Царь, Единственный, Жизнь миров»; трансцендентный Царь, облаченный в материальный мир.	
4	Свет раскрывается через деяния	¶11–13
	Мицвот в этом мире привлекают сущность Б-га, подобно пламени на фитиле; зажигание светильников раскрывает истину Авая, перед Которой верхнее и нижнее равны.	
5	Милосердие без меры	¶14
	Преображение животной души, корень которой находится очень высоко, пробуждает поток милосердия без сокращений; Тора как масло.	
6	Масло, трепет и любовь	¶15–21
	Масло как внутренняя жизненность, исходящая из Хохмы; Тора и безмолвная молитва как высший трепет (йуд); фитиль как низший трепет (последняя хей); две любви как два пламени (первая хей и вав).	
7	Высшее имя Авая	¶22–23
	Добавленная буква вав; два имени в выражении «Авая, Авая»; имя, стоящее выше порядка миров и ниспосылающее милосердие в нижний мир.	
8	Тьма поздних поколений	¶24–26
	Ослабленным душам нужен великий труд; высшее имя Авая озаряет их тьму посредством пробуждения свыше.	
9	Ханука	¶27–28
	Греческая мудрость осквернила масла святой Хохмы; запечатанный первосвященником сосуд и любовь свыше, благодаря которой светильники горели все восемь дней.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Светильник Авая נר הוי' נשמת אדם

Душа в теле, чьи масло, фитиль и два пламени соответствуют четырем буквам имени Авая.

Подчинение и преобразование (иткафья и итхапха) אתכפייא ואתהפכא

Сначала Б-жественная душа подчиняет животную душу, а затем преобразует ее, как пламя сжигает фитиль и обращает его в свет.

Малхут (царство) מלכות

Власть Б-га над мирами, которая является лишь внешним сиянием, достигаемым посредством сокращений, а не Его сущностью; из нее истекает все творение.

Высший и низший трепет יראה עילאה ויראה תתאה

Высший трепет — это битуль, исходящий из Хохмы, масло и йуд; низший трепет — страх восстать против Царя, фитиль и последняя хей.

Две любви, два цвета света ב"פ רחמו — ב' גווני אור

Великая любовь, ниспосылаемая свыше как дар, — белый свет и первая хей; любовь, рождающаяся из размышления о величии Б-га, — темный свет и вав.

Два имени Авая ב' שמות הוי'

Одно имя Авая — внутри порядка миров, а другое, высшее, — над ними; оно отмечено добавленной буквой вав и приносит милосердие и свет даже туда, где собственный светильник души померк.

Пробуждение свыше אתערותא דלעילא

Б-жественный свет, ниспосылаемый без побуждения
снизу, как во тьме поздних поколений и в чуде Хануки.

Вопрос и светильник

1 כי אתה נרי^{1,2} ה' והוי"ה יגיה חשכי. להבין הכפל ב"פ [כ' פעמים] הוי"ה הא' הוי"ה והב' והוי"ה בתוספת וי"ו.

«Ибо Ты — мой светильник, Авая, и Авая озаряет мою тьму». [Нам следует] понять, почему имя Авая повторяется дважды: первый раз сказано «Авая», а второй — «и Авая», с добавленной буквой вав.

Маамар начинается со стиха, произнесённого царём Давидом, в котором имя Авая встречается дважды. Альтер Ребе спрашивает, почему оно повторяется и почему во второй раз перед ним стоит дополнительная буква вав («и Авая»).

הנה כתיב נר ה' נשמת אדם.³ פ"י שנשמת אדם המלובשת בגוף הוא בחי' נר של שם הוי". לפי שכל הארבעה אותיות דשם⁴ הוי" מרומזות בנר.

И вот сказано: «Светильник Авая — душа человека». Это означает, что душа человека, облачённая в тело, — это уровень светильника имени Авая, поскольку все четыре буквы имени Авая находят отражение в светильнике.

Он начинает со стиха из книги Притчей, где человеческая душа названа «светильником Авая». Душа, живущая в теле, служит светильником этого имени, поскольку каждой из четырёх букв имени соответствует часть светильника; в «Ор а-Тора», на которую ссылается примечание KEXOT, в качестве источника этого учения приводится «При Эц Хаим» Аризая, «Шаар а-Шабат», конец главы 4.

2 והיינו בארבעה דברים שבנר שהם השמן והפתילה וכ' גווני אור נהורא אוכמא⁵ הנאחו בפתילה ונהורא חירורא למעלה ממנה.

То есть в лампе есть четыре составляющие: масло, фитиль и два цвета света — тёмный свет (неора ухма), который держится за фитиль, и белый свет (неора хивра), поднимающийся над ним.

У лампы четыре составляющие: масло, фитиль и два оттенка пламени. Тёмный свет находится рядом с фитилём и держится за него, а белый свет поднимается над ним.

ולכן הנשמה קרויה נר שיש בה ג"כ ד' בחינות הללו שמן ופתילה וכ' גווני אור המרומזות בד' אותיות הוי".

Поэтому душа называется лампой, ведь в ней также есть все эти четыре аспекта — масло, фитиль и два цвета света, — на которые указывают четыре буквы имени Авая.

Душа обладает теми же четырьмя составляющими, поэтому она и называется лампой; эти четыре составляющие соответствуют четырём буквам имени Авая. Какая составляющая соответствует каждой букве, подробно объясняется далее в маамаре.

Фитиль и масло

3 ולהבין די בחינות הללו בנשמה. וגם להבין ענין הנרות שהיו במקדש

[Нам следует] понять эти четыре аспекта в душе, а также понять смысл светильников, находившихся в Святилище.

Здесь ставятся два вопроса: каковы четыре части светильника в душе и что означали светильники в Святилище — Менора.

שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] וכי לאורה הוא צריך⁶ כו'. אלא עדות היא לבאי עולם שהשכינה שורה בישראל. וצ"ל למה הנרות דוקא עדות להשראת השכינה.

О них наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Разве Он нуждается в ее свете?» и т. д. «Но это свидетельство для всех приходящих в мир, что Шхина (Б-жественное присутствие) пребывает среди Израиля». И необходимо объяснить, почему именно светильники служат свидетельством пребывания Шхины.

В Талмуде спрашивается, может ли Б-г нуждаться в свете Меноры, и дается ответ: светильники служили свидетельством для всего мира, что Шхина (Б-жественное присутствие) пребывает среди еврейского народа. Альтер Ребе спрашивает, почему именно светильники должны быть таким свидетельством.

אך הענין הוא כי הנה אור המאיר הוא בשביל שנאחז האור בפתילה ומכלה אותה. אך הפתילה לבדה היתה כבה וכלה במהרה

Но объяснение таково: свет сияет благодаря тому, что он охватывает фитиль и сжигает его. Однако один лишь фитиль быстро погас бы и сгорел.

Он начинается с объяснения того, как действует пламя. Оно дает свет, охватывая фитиль и сжигая его, но фитиль, горящий сам по себе, вскоре погас бы.

וגם לא היתה הארת האור טובה כ"כ [כל כך] רק ע"י השמן שהוא הגורם התחברות האור בפתילה.

И свет тоже не сиял бы так хорошо; [это происходит] лишь благодаря маслу, которое и обеспечивает соединение света с фитилем.

Именно масло поддерживает связь пламени с фитилем и дает свету сиять хорошо. Теперь эту аналогию можно применить к душе.

4 והוא הגורם להיות האור טוב ובהיר שע"י השמן נעשה גוון נהורא חורא. וע"י הפתילה גוונא אוכמא.

И именно оно делает свет хорошим и ярким: благодаря маслу возникает оттенок белого света, а благодаря фитилю — тёмный оттенок.

Масло порождает белый свет, тогда как фитиль — тёмный. Таким образом, два оттенка пламени происходят от двух питающих его составляющих.

וככל המשל הזה כך הוא בהתלבשות הנשמה בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] שאור הנאחז ונתלבש בנפש הבהמית הוא כמשל האור שנאחז בפתילה. כי הנה הנה"ב [הנפש הבהמית] נלקחה מבחי"י ק"נ [קליפת נוגה] וכלולה מע"ס [מעשר ספירות] דנוגה שכל ומדות.

И так же, как в этом образе, обстоит дело с облачением души в тело и животную душу: свет, который удерживается в животной душе и облачается в неё, подобен свету в этом образе, который удерживается на фитиле. Ведь животная душа происходит с уровня клипат нога [сияющая оболочка] и включает десять Сфирот нога — интеллект и эмоциональные качества (мидот).

Теперь образ соотносится с душой: свет Б-жественной души, удерживающийся в животной душе, подобен пламени, охватывающему фитиль. Животная душа происходит от клипат нога — одного уровня сокрытия, который ещё можно очистить и возвысить, — и обладает десятью силами интеллекта и эмоций.

כִּי זִלְעוּזִי [זוה לעומת זה] עשה. ⁷ כמו שיש ע"ס [עשר ספירות] בנשמה היא נה"א [נפש האלקית] שהם בקדושה. כך יש עשר בחי' בנה"ב [בנפש הבהמית] שהן לגרמיה כו'. אשר שלט האדם באדם. ⁸

Ибо «[Б-г] создал одно в противоположность другому». Как в душе, то есть в Б-жественной душе, есть десять Сфирот, принадлежащих святости, так и в животной душе есть десять уровней, существующих ради себя, и т. д. «Когда человек властвует над человеком».

Это следует из принципа, согласно которому Б-г создал святость и её противоположность как соответствующие друг другу стороны: десять сил Б-жественной души принадлежат святости, тогда как десять сил животной души сосредоточены на себе, «ради себя». Слова Коэлета «когда человек властвует над человеком» прямо говорят о власти одного человека над другим; здесь же они намекают на две души в человеке, борющиеся за господство.

5 ולאם מלאם יאמץ. ⁹ וע"ס [ועשר ספירות] דנה"א [דנפש האלקית] נאחזות ומתלכשות בע"ס [בעשר ספירות] דנה"ב [דנפש הבהמית] שהן לעומת זה. והכוונה הוא בכדי להפך נה"ב [נפש הבהמית] ולכלות אותה באור הנשמה.

«И один народ будет сильнее другого народа». Десять Сфирот Б-жественной души сцепляются с десятью Сфирот животной души и одеваются в них; эти Сфирот соответствуют друг другу. Замысел состоит в том, чтобы преобразить животную душу и поглотить ее светом души.

Вс-вышний сказал Ривке, что из близнецов в ее утробе «один народ будет сильнее другого», и Альтер Ребе применяет это к двум душам. Силы Б-жественной души входят в соответствующие им силы животной души, чтобы преобразить ее и поглотить светом души.

ולהיות אתכפ"א ואתהפכא כ' דוגמת כליון הפתילה באור הנאחז בה. וכמו שהפתילה עצמה נהפכת לאור ואש. כך נה"ב [נפש הבהמית] עצמה היא אתהפכא כ':

И [цель состоит в том,] чтобы произошло подчинение и преобразование (искафья и исхапха) и т. д., подобно тому, как фитиль сгорает в свете, охватившем его. И подобно тому, как сам фитиль превращается в свет и огонь, так и сама животная душа преобразуется (исхапха) и т. д.

Цель — и подчинить животную душу (искафья), и преобразить ее (исхапха), подобно тому как пламя поглощает фитиль. Как сам фитиль превращается в свет и огонь, так и животная душа должна преобразиться.

РАЗДЕЛ 3 • 10-16

«Вознесу Тебя, Б-г мой, Царь»

6 אך להבין ענין זה כיצד תהיה התהפכות נה"ב [נפש הבהמית] החיונית להיות עולה במדרגה גדולה כ"כ כל להיות ממנה אור וגילוי אלקות.

Но [нам нужно] понять, как может произойти преобразование животной души, дающей жизненную силу, чтобы она поднялась на столь высокий уровень, что из нее исходили бы свет и раскрытие Б-жественности.

Альтер Ребе спрашивает, как животная душа, которая лишь оживляет тело, может подняться настолько высоко, чтобы стать источником света и раскрытой Б-жественности. Ответ раскрывается в следующих нескольких абзацах.

הנה כתיב ארוממך¹⁰ אלקי המלך.¹¹ ויש בזה ב' פירושים¹² הא' ארוממך ממטלמ"ע [ממטה למעלה] והב' ארוממך היינו להיות המשכת הרוממות מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה].

И вот написано: «Вознесу Тебя, Б-г мой, Царь». У этого есть два толкования: первое — «Вознесу Тебя» снизу вверх; второе — «Вознесу Тебя» означает, что величие нисходит сверху вниз.

Он начинает с первого стиха 145-го псалма: «Вознесу Тебя, Б-г мой, Царь». «Вознести» Б-га может означать поднять то, что находится внизу, вверх или же ниспослать величие свыше в наш мир.

7 וביאור הענין כי הנה פ"י אלקי מלשון אלי הארץ¹³ שהוא לי [לשון] כח¹⁴ שזה אמר דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] בעבור כללות העולם

Объяснение сказанного таково: слово «Элокай» («мой Б-г») связано с выражением «эйлеи хаарец» («могущественные [люди] земли»), обозначающим силу. Именно это сказал царь Давид, мир ему, говоря о мире в целом.

Слово «Элокай» («мой Б-г») рассматривается как родственное выражению «эйлеи хаарец» — «могущественные [люди] земли», поэтому оно означает силу. Царь Давид говорил о Б-ге как о силе, действующей во всём мире.

שהכח והחיות הנמשך בהם מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה הממכ"ע [הממלא כל עלמין] הוא בבחי' המלך שלהיותו מלך על כל העולם הם חיים וקיימים ונתהוו מאין ליש מבחי' זו דמלכותו ית'.

[Он имел в виду], что сила и жизненная сила, нисходящие в них от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — от света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — относятся к уровню «Царя»: поскольку Он — Царь над всем миром, миры живут и существуют, возникнув из небытия в бытие благодаря этому аспекту Его Малхут (царства), да будет Он благословен.

Сила и жизненная сила, нисходящие в мир от Бесконечного света, наполняющего все миры, исходят от Б-га как Царя. Поскольку Он — Царь над миром, мир живёт, существует и возник из небытия благодаря Его царству (Малхут).

8 ונודע שהמלוכה והממשלה שבמלך אינה רק בחי' הארה והתפשטות לזולתו ואינו נוגע למלך עצמו כמו שאר מעלות ומדות שבו שהוא חכם כו'.

Известно, что царствование и власть царя — лишь аспект свечения и распространения вовне, к другим, и это не затрагивает самого царя, в отличие от прочих его достоинств и качеств — например, того, что он мудр, и т. д.

Власть царя распространяется на его подданных; она не является частью его собственной сущности, как его мудрость и другие качества. Царствование — лишь свечение царя, распространяющееся на других.

וזהו מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים].¹⁵ שהתהוות כל עולמים עליונים ותחתונים והכח והחיות המלוכש בהן ומהוה אותן נמשך מבחי' מדת מלכותך שהוא ענין מהות המלוכה והממשלה ולא ממהות המלך עצמו רק מבחי' מלכותו כו'.¹⁶

Таков [смысл слов]: «Царство Твое — царство всех миров»: возникновение всех миров, высших и низших, а также сила и жизненная сила (хают), облеченные в них и приводящие их к возникновению, исходят с уровня атрибута «Царство Твое» — Малхут (царство), представляющего собой сущность царствования и власти, — но не от сущности Самого Царя, а лишь от уровня Его царствования, и т. д.

Так объясняются слова «Царство Твое — царство всех миров»: миры и жизненная сила, создающая их, исходят только от Б-жественного атрибута царствования (Малхут), а не от сущности Б-га. Всё творение происходит от внешнего отблеска Б-га.

9 והנה להיות התפשטות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בבחי' מלכותו ית' היו כמה צמצומים. וכמ"ש להודיע לבני האדם¹⁷ גבורותיו וכבוד הדר מלכותו.

Итак, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, распространился на уровень Его царства (Малхут), да будет Он благословен, потребовалось несколько цимцумов (сокращений), как сказано: «Возвестить сынам человеческим о Его могущественных деяниях и о славе великолепия Его царства».

Чтобы Бесконечный свет распространился на уровень царства, потребовалось несколько цимцумов (сокращений). Стих из Теилим (145) говорит о «могущественных деяниях» Б-га и о славе Его царства.

גבורותיו הן הן הצמצומים להיות כבוד הדר מלכותו. ואין זה אלא בחי' זיו להיות כבוד והדר. וכמאמר בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] בחי' שם בלבד.

«Его могущественные деяния» (гвуротав) — это сами цимцумы, благодаря которым существует «слава великолепия Его царства». И это не что иное, как уровень зив (сияния), предназначенный быть славой и великолепием, — как в словах: «Благословенно имя славы Его царства во веки веков»: это лишь уровень имени.

Слово «гвурот» — «могущественные деяния» — означает также сдерживания, поэтому Алтер Ребе понимает его как цимцумы, благодаря которым становится возможным царство. Царство — лишь сияние (зив), как показывает ответная фраза «Благословенно имя славы Его царства»: это только «имя», а не сущность Б-га.

ואי לזאת ארוממך שעייזי יבא לקיום ואהבת את¹⁸ ה' אלקיך הוא אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש בכל לבבך בשני יצריך¹⁹ שעייזי אתכפייא כו' שלא יהי' [יהיה] חפץ ורצון אחר זולתו וכמ"ש מי לי בשמים²⁰ וכו'.

И потому сказано: «Я возвеличу Тебя»: благодаря этому человек приходит к исполнению слов «Возлюби Аваю, Б-га твоего» — то есть Сам Бесконечный свет, благословен Он, — «всем сердцем твоим», обоими твоими побуждениями; благодаря этому происходит итказья (подчинение) и т. д., так что у человека нет никакого желания или воли, кроме желания и воли к Нему, как сказано: «Кто у меня на небесах...» и т. д.

«Я возвеличу Тебя» означает, что любовь человека направляется за пределы этого сияния — к Самому Бесконечному свету, и он любит Б-га «всем сердцем», обоими побуждениями — добрым и дурным. Когда дурное побуждение подчинено, человек не желает ничего, кроме Б-га, как сказано: «Кто у меня на небесах...».

וזוהו ארוממך ממטה למעלה.²¹ (ועיי' [ועיי'] בזהר וארא דכ"ה²² סוף ע"ב) וגם ארוממך המשכת הרוממוי מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה].

Таково значение слов «Я возвеличу Тебя» — снизу вверх. (См. Зоар, Ваэра, конец 28b.) А слова «Я возвеличу Тебя» означают также привлечение величия свыше вниз.

Эта любовь, возносящаяся к сущности Б-га, и есть «возвеличивание» снизу вверх; в подтверждение приводится Зоар к разделу Ваэра. Второе значение — привлечение величия сверху вниз — будет объяснено далее.

והענין כי הנה פעם אומרים ²³ יחיד חי העולמים מלך ופעם אומרים מלך יחיד חי העולמים. ²⁴

Смысл этого таков: иногда мы произносим: «Единственный, Жизнь миров, Царь», а иногда — «Царь, Единственный, Жизнь миров».

Чтобы объяснить значение нисхождения, Алтер Ребе указывает на два порядка одних и тех же слов в молитвах. В одном «Царь» стоит в конце, в другом — в начале.

ופי" כי יחיד חי העולמים מלך היינו שהוא יחיד ומיוחד לבדו ית' וקדוש ומובדל כו'. ²⁵

Смысл слов «Единственный, Жизнь миров, Царь» в том, что Он един и неповторим, только Он, да будет Он благословен, свят и отделен и т. д.

В выражении «Единственный, Жизнь миров, Царь» Б-г прежде всего назван «Единственным»: Он один, свят и отделен от миров. И лишь затем говорится, что Он — их жизненная сила и Царь.

10 וחי העולמים הוא ע"י כמה צמצומים להיות בבחינת מלך לעולם שע"י ארוממך מלמעלה למטה כו'

И «Жизнь миров» возникает благодаря нескольким цимцумам (сокращениям), чтобы Он пребывал на уровне Царя мира; и благодаря этому: «Вознесу Тебя» — сверху вниз и т. д.

В первом порядке Б-г становится «Жизнью миров» лишь благодаря нескольким цимцумам, которые приводят Его к уровню Царя мира. Алтер Ребе связывает это со вторым значением слов «Вознесу Тебя»: возвышение нисходит сверху вниз.

ומלך יחיד חי העולמים היינו שלהיות חי העולמים הוא מתצמצם בבחי' מלך ובחינת מלך זה הגם שהוא בחי' אחרונה לגבי א"ס ב"ה עצמו מ"מ הוא בבחי' יחיד ומיוחד קדוש ומובדל כו' לגבי התהוות עלמין

А слова «Царь, Единственный, Жизнь миров» означают, что, чтобы стать Жизнью миров, Он сокращает Себя до уровня Царя; и этот уровень Царя, хотя он является последним уровнем по отношению к Самому Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, тем не менее пребывает на уровне Единственного и Особого, святого и отрешенного и т. д. по отношению к возникновению миров.

Во втором порядке первым идет «Царь»: чтобы дать жизнь мирам, Б-г сокращает Себя до уровня Царя. Однако этот уровень, хотя он и последний, самый низкий по отношению к Самому Эйн Соф, все же является «Единственным», святым и отрешенным от миров.

ואי לזאת נמשך בחינת מלכותו לבחי' יחיד חי העולמים להיות התלבשות מלך יחיד קדוש ומובדל כו' בבחינת עלמין והיינו בעוה"ז הגשמי דוקא כי נעוץ תחלתו בסופן²⁶ דייקא.

И поэтому уровень Его Малхут (царства) нисходит к уровню «Единственный, Жизнь миров», чтобы Царь — единственный, святой и отрешенный и т. д. — облекся в миры; а именно — в этот материальный мир, ибо «их начало внедрено в их конец» — именно так.

Благодаря этому Его царство может внести качество «Единственного» в сами миры, так что святой, трансцендентный Царь облачается в них. Это происходит именно в материальном мире, поскольку, как сказано в Сефер Йецира, начало вещей «внедрено в их конец»: высшее связано с низшим.

РАЗДЕЛ 4 • 111-13

Свет раскрывается через деяния

11 וזהו והיו הדברים האלה²⁷ אשר אנכי מצוך היום כו' היום לעשותם^{28,29} כי הוא המשכת אור א"ס ב"ה ממש מצוך מלשון התקשרות

Таков [смысл слов]: «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня...» и далее: «сегодня — исполнять их», — ибо это привлечение самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он; слово «заповедую тебе» (метцавеха) понимается как связь.

Слова стиха «Эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня» истолковываются как привлечение самого Бесконечного света. Слово «заповедую» (метцавеха) понимается как «цавта» («связь»), поскольку заповедь связывает человека с Б-гом.

בחי' היום לעשותם דוקא שהוא בעולם הזה עולם המעשה ולא בעולמות עליונים שהם ע"י השתלשלות בירידת סתר המדרגות מעילה לעלול כו' ורחוקים מאור א"ס ב"ה ממש.

[Это происходит] именно на уровне «сегодня — исполнять их», то есть в этом мире, мире действия, а не в высших мирах, возникающих благодаря цепи нисходящих миров (ишталь-шелут), при нисхождении по скрытым ступеням от причины к следствию, и потому далёких от самого Бесконечного света, благословен Он.

Это происходит именно «сегодня — исполнять их», то есть в этом мире, мире действия, как слова стиха истолковывает Талмуд, а не в высших мирах. Высшие миры возникают благодаря постепенному нисхождению от причины к следствию, и потому они далеки от самого Бесконечного света.

משא"כ בסוף מעשה מתגלה אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש שלא כדרך ירידת והשתלשלות העולמות אלא כמשל האור הנאחז בפתילה שקודם שנאחז בפתילה אינו עולה בשם אור כלל.

Но в конце действия раскрывается сам Бесконечный свет, благословен Он, — не посредством нисхождения и цепи нисходящих миров, а подобно свету, который загорается на фитиле: прежде чем он загорится на фитиле, он вовсе не считается светом.

В конце действия, в самой нижней точке, раскрывается сам Бесконечный свет — не посредством постепенного нисхождения. Это подобно пламени, загорающемуся на фитиле: пока оно не охватило фитиль, оно вовсе не считается светом.

12 וע"י התאחזותו בדבר גשמי נתהווה גילוי אור. ³⁰ אך אור זה צריך להמשיך על ידי עבודת האדם ורוח אייתי רוח ³¹ ואמשיך רוח. אם ישים אליו לבו ³² רוחו ונשמתו אליו יאסוף.

Благодаря тому, что оно цепляется за материальный предмет, возникает раскрытие света. Но этот свет необходимо привлечь вниз посредством служения человека, и «дух вызывает дух и привлекает вниз дух». «Если он обратит к Нему сердце, он соберёт к Нему свой дух и свою душу».

Пламя становится видимым светом, лишь удерживаясь на чём-то материальном; так и свет Б-га раскрывается посредством материальных поступков. Однако этот свет необходимо привлечь вниз собственным служением человека: как сказано в Зоаре, дух снизу «вызывает дух» свыше. Слова Элиу в книге Иова, которые прямо говорят о том, что Б-г обращает сердце к человеку и собирает обратно его дух, здесь понимаются так: человек обращает своё сердце к Б-гу и собирает к Нему свой дух и свою душу.

13 וזהו ענין הדלקת הנרות להדליק ולהמשיך האור ³³ שיהא נאחז בפתילה. וזהו קרוב ה' לכל קראיו ³⁴ לכל אשר יקראהו באמת.

В этом заключается смысл зажигания светильников: зажечь их и привлечь свет вниз, чтобы он удерживался на фитиле. Таков [смысл слов]: «Имя Авая близко ко всем, кто взывает к Нему, ко всем, кто взывает к Нему истинно».

Зажигание светильников означает привлечение света вниз, чтобы он удерживался на фитиле. Таков смысл слов «Имя Авая близко ко всем, кто взывает к Нему истинно»: вызывая к Нему, человек низводит Его близость.

דהיינו להיות אמת ה' לעולם. ואמתות ה' הוא שמעלה ומטה שוים לפניו ית' כחשיכ' [כחשיכה] כאורה ³⁵

Иными словами, чтобы в мире (ле-олам) была «истина Авая». Истина Авая состоит в том, что высшее и низшее равны перед Ним, благословен Он, — «как тьма, так и свет».

Взывать «истинно» означает привнести в мир «истину Авая». Эта истина состоит в том, что высшее и низшее равны перед Ним, ибо для Него «тьма подобна свету».

וסדר ההשתלשלות הוא רק בערכנו ובערך כל העולמות הברואים מאין ליש שלא יבטלו במציאות ונקי כדמותנו³⁶ דמות כבוד³⁷ ה'. אבל בצלמנו בצלם אלקים³⁸ היינו אמתות יחודו יתברך בעליונים ובתחתונים בשוה.³⁹

Порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут) существует лишь относительно нас и всех миров, сотворенных из небытия в бытие, чтобы они не перестали существовать; это называется «по подобию Нашему», «подобие славы Авая». Но «по образу Нашему», «по образу Б-га» означает истину Его единства, благословен Он, в высших и низших мирах в равной мере.

Упорядоченная последовательность высших и низших миров существует лишь с точки зрения нас и сотворенных существ, чтобы они не были поглощены и не утратили своего существования; это называется «подобием» Б-га. «Образ» же Б-га — это истина Его единства, равно присутствующего в высших и низших мирах.

РАЗДЕЛ 5 • 114

Милосердие без меры

14 וכיצד נמשך אמת ה' לעולם אמר הכתוב כי גבר עלינו חסדו.⁴⁰ מחמת תגבורת חסד ואור עליון יותר מערך השתלשלות.

И как «истина Авая» нисходит в мир? Писание говорит: «Ибо Его милость превознеслась над нами» — благодаря избытку высшей доброты (Хесед) и света, превосходящему меру цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Как истина Авая нисходит в мир? Благодаря тому, что «Его милость превознеслась над нами»: избытку высшей доброты и света, превосходящему упорядоченную меру нисходящих миров.

והיינו ע"י נה"ב [נפש הבהמית] כד אתהפכא ואתכפייא כי נה"ב [נפש הבהמית] הגם שלמטה בעוה"ז היא במדרגה שפלה מ"מ שרשה ומקורה העליון היא הגבה למעלה במאד

Это происходит благодаря животной душе, когда она преображается и подчиняется (итхаф-ха и иткафья). Ведь хотя внизу, в этом мире, животная душа находится на низком уровне, ее корень и высший источник, тем не менее, чрезвычайно высоки.

Этот избыток возникает благодаря животной душе, когда она преображается и подчиняется. Хотя в этом мире она находится внизу, ее корень очень высок.

שהיא מבחי' לפני מלך מלך.⁴¹ וכמ"ש במ"א מענין המאכל שעליו יחיה האדם^{42, 43} מפני ששרשו ממקום גבוה כו'.

Ибо ее корень происходит с уровня «до того, как воцарился какой-либо царь», как объясняется в другом месте о пище, благодаря которой живет человек: ее корень — из высокого места и т. д.

Ее корень — на уровне «до того, как воцарился какой-либо царь», то есть до царей Эдома, которые в Каббале соответствуют миру Тогу, предшествовавшему упорядоченным мирам. В «Тора Ор», Беша-лах, Альтер Ребе таким же образом объясняет, почему пища, хотя она ниже человека, может поддерживать его: заключенная в ней Б-жественная искра имеет более высокий корень — в Тогу.

ולכך ע"י התהפכות נה"ב [נפש הבהמית] בהתגברות הטוב על הרע מעורר כך למעלה בשרשה תגבורת אור וחסד עליון להיות גילוי אמת ה' לעולם אמתות ה' ממש.

Поэтому, когда животная душа преображается и добро берет верх над злом, это пробуждает соответственно вверху, в ее корне, избыток света и высшей доброты, чтобы в мире раскрылась «истина Авая» — сама истинность Авая.

Поэтому, когда животная душа преображается и добро одолевает зло, в ее высоком корне пробуждается избыток высшего света и доброты. Это раскрывает в мире истину Авая — саму истинность Авая.

(והוא בחי' חסד עליון הממתיק הגבורות. פי' דהרי מבואר לעיל שכדי להיות התפשטות האור בבחי' מלי' הוא ע"י גבורות וצמצומים כמ"ש להודיע לבני האדם גבורותיו⁴⁴ כו'.

(Это уровень высшей доброты, смягчающей гвурот (сдерживающие силы). Иными словами, как объяснялось выше, распространение света в уровень Малхут (царство) происходит посредством гвурот и цимцумим (сокращений), как сказано: «Чтобы возвестить сынам человеческим о Его могучих деяниях (гвуротав)» и т. д.

В скобках поясняется, что это высшая доброта, «смягчающая» сдерживающие силы (гвурот). Как объяснялось выше, царство раскрывается только посредством сдерживающих сил и сокращений — тех «могучих деяний», о которых говорится в стихе.

אבל בחי' כי אתה נרי⁴⁵ הוי' הוא בחי' כי גבר עלינו חסדו להיות תוספת אור בלי צמצומים כו'. ונקי' בחי' מיתוק זה יחוד קובה"ו [קודשא בריך הוא ושכינתיה] כמ"ש בתניא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] בהג"ה [בהגהה]⁴⁶

Но уровень «Ибо Ты — мой светильник, Авая» — это уровень «Ибо Его милость превознеслась над нами»: он приносит добавление света без сокращений и т. д. Этот уровень смягчения называется единением Святого, благословен Он, и Его Шхины (Б-жественного присутствия), как объясняется в примечании к главе 41 «Тании».

Свет слов «Ибо Ты — мой светильник, Авая» — это доброта, которая «превознеслась» и приносит добавление света без сокращений. Это смягчение представляет собой единение Святого, благословен Он, и Его Шхины, о котором говорится в примечании к главе 41 «Тании».

אך הנה כמו במשל אור הנר הנ"ל שע"י כליון הפתילה לבדה אינה מאיר כ"כ [כל כך] כ"א ע"י השמן.

Однако, как в приведенной выше притче о свете светильника: от одного лишь сгорания фитиля свет не бывает таким ярким — для этого необходимо масло.

В притче о светильнике есть еще один элемент: одно лишь сгорание фитиля не дает хорошего света без масла. В душе маслу теперь должно соответствовать нечто свое.

כך צ"ל בחי' שמן בעבודת האדם בהתלבשות הנשמה בגוף. והוא ענין שמן משחת קדש⁴⁷ ורומז על התורה

Так и в служении человека, когда душа облачена в тело, необходим уровень масла. Это «священное масло помазания» (шемен мишхат кодеш), которое указывает на Тору.

Служению человека, пока душа находится в теле, тоже необходимо «масло». Это масло — Тора, на которую указывает выражение «священное масло помазания».

כי קדש הוא בבחי' חכמה ואורייתא מחכמה נפקת והשמן היא פנימיות החיות שבכל הדברים שמוציאים מהן השמן.

Ибо «святость» (кодеш) соответствует уровню Хохмы (мудрости), а «Тора исходит из Хохмы». Масло — это внутренняя сторона (пнимают) жизненной силы во всех вещах, из которых его получают.

«Святость» (кодеш) обозначает Хохму, и Тора исходит из Хохмы. Масло — это самая внутренняя жизненная сила всего, из чего его выжимают.

Масло, трепет и любовь

15 ולכן בכל הדברים יש שמן ואפי' [ואפילו] באבנים⁴⁸ כי כולם בחכמה עשית⁴⁹ ויש בכולם פנימית החיות בבחי' שמן.

Поэтому во всём есть масло, даже в камнях, ибо «Ты создал всё с помощью Хохмы (мудрости)», и во всём присутствует внутренняя сторона (пнмиют) жизненной силы — на уровне масла.

Поскольку всё создано посредством Хохмы, у каждого сотворённого существа есть внутренняя жизненная сила — его «масло», — даже у камней. В другом тексте этого маамара («Сефер а-маамарим 5568»), приведённом в примечании Кехот, в подтверждение приводится стих «масло из кремнистой скалы», показывающий, что масло — внутренняя сторона всякого существующего.

והשמן הנמשך מקדש שהיא ח"ע [חכמה עילאה] היא ג"כ המתלבשת אפי' [אפילו] בדברים גשמיים כמו זרעים מועד כו'.

И масло, нисходящее из «святости» (кодеш), которая есть высшая Хохма, также облачается даже в материальные сферы, например в Зераим [и] Моэд и т. д.

Масло, нисходящее из «святости», то есть из высшей Хохмы, также облачается в рассмотрение Торой материальных вопросов. Зераим и Моэд — разделы Мишны, посвящённые земледелию и праздникам.

16 ושמן זה הוא הגורם הארה רבה להיות האור טוב להאיר. והיינו להיות גלוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בנפש האדם בגלוי ממש כאלו רואה כו'

Это масло вызывает великое сияние, благодаря которому свет хорошо светит. Иными словами, оно приводит к тому, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, раскрылся в душе человека подлинно и явно, словно человек видит и т. д.

Масло заставляет свет сиять ярко: оно приводит к подлинному раскрытию Бесконечного света в душе человека, столь явному, словно человек мог бы его видеть.

ולא בדמיונות הנולדים מן המחשבה לבדה שהן חולפות ועוברות ואינן קבועות כנפש באמת לאמתו רק
 שיהא הגלוי בלב באמת לאמתו קבוע ותקוע בחיזוק כיתד שלא תמוט להיות נגדו תמיד⁵⁰

Не в воображаемых картинах, порожденных одной лишь мыслью, которые проходят и исчезают и не закрепляются в душе в абсолютной истине. Напротив, раскрытие должно пребывать в сердце, в абсолютной истине, быть прочно укорененным и крепким, словно неподвижный колышек, чтобы оно всегда было перед ним.

Речь идет не о мимолетном образе, созданном одной лишь мыслью, который исчезает, не оставляя следа. Раскрытие должно быть закреплено в сердце, твердо, как неподвижный колышек, и потому всегда оставаться перед ним.

וגלוי זה הוא להיות יראת ה' על פניו יראה עלאה בבחי' בטול ממש הנרמזת באות יו"ד של שם הוי'
 כנודע כי שם הוי' הוא דחילו ורחימו רחימו ודחילו.

Это раскрытие должно привести к тому, чтобы «трепет перед Б-гом» был «на его лице»: высший трепет (ира илаа), на уровне подлинного самоустранения (битуль), на который указывает буква йуд имени Авая. Ведь, как известно, имя Авая — это трепет и любовь, любовь и трепет (дехилу у-рехиму, рехиму у-дехилу).

Такое устойчивое раскрытие приводит к тому, что «трепет перед Б-гом» пребывает «на его лице»: к высшему трепету и полному самоустранению, на которые указывает буква йуд имени Авая. Как известно, четыре буквы имени Авая выражают трепет и любовь, затем любовь и трепет; «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим» отсылает именно к этому маамару, говоря, что великая любовь — это верхняя хей, а высший трепет — йуд.

נמצא שאות יו"ד הרומזת לחכמה הוא בחי' דחילו שהיא בחי' יראה עלאה⁵¹ אם אין חכמה אין
 יראה.^{52, 53} לכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מה להלן באימה⁵⁴ וביראה אף כאן כו'.

Следовательно, буква йуд, указывающая на Хохму (мудрость), соответствует трепету (дехилу), то есть высшему трепету: «Если нет Хохмы, нет и трепета». Поэтому наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «Как там — в трепете и благоговении, так и здесь...»

Йуд обозначает Хохму, поэтому она соответствует высшему трепету, как учит изречение: «Если нет Хохмы, нет и трепета». По этой причине Тору, исходящую из Хохмы, следует изучать с трепетом и благоговением, подобными тем, что были у Синая.

17 והיינו מפני התלבשות ח"ע [חכמה עילאה] ששם שורה ומתגלה אוא"ס [אור אין סוף] כ"ה ממש בבחי' בטול אפי' [אפילו] בדברים גשמיים הנאמרים בתורה אשר לפנינו.

Это происходит благодаря облачению высшей Хохмы (мудрости), в которой пребывает и раскрывается сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, в состоянии самоустранения (битуль), даже в материальных вопросах, о которых говорится в Торе, находящейся перед нами.

Причина в том, что высшая Хохма облачена в Тору, и там пребывает и раскрывается Бесконечный свет в состоянии самоустранения. Это относится и к обсуждению в Торе материальных вопросов.

והלכה זו היא דבר ה' ממש. וכן האדם כשעוסק בתורה דבר ה' ממש ורוח פיו מדבר בו.

И эта алаха — само слово Б-га. Так же и человек, когда он занимается Торой, [это] само слово Б-га, и дыхание Его уст говорит в нем.

Поэтому каждый закон Торы в подлинном смысле является словом Б-га. Когда человек изучает Тору, через него звучат слово Б-га и дыхание Его уст.

18 וכמ"ש ודברי אשר שמתי בפוך⁵⁵ ועז"נ [ועל זה נאמר] ודברת במ⁵⁶ להיות המשכ' חכמה ויראה עילאה במ בד"ת [בדברי תורה].

Как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои»; и об этом говорится: «И будешь говорить о них (бам)», — чтобы в них (бам), то есть в словах Торы, привлекались Хохма (мудрость) и высший трепет.

Слова Йешаягу «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои» служат подтверждением этому. Слова «И будешь говорить о них (бам)» истолковываются как привлечение Хохмы и высшего трепета в произносимые слова Торы.

ומזה נמשך תפלת י"ח בלחש ובחשאי בחי' שמן שהוא בחי' בטול. ועז"נ רומזים כריעות והשתחויות שבתפלה שהם המשכות הבטול.

Из этого проистекает молитва Шмоне-эсре [молитва Восемнадцати благословений] [произносимая] шепотом и в тишине — уровень масла, то есть уровень самоустранения (битуль). На это указывают поклоны и простиранья ниц во время молитвы: они служат привлечением самоустранения.

Шмоне-эсре произносят шепотом и в тишине, потому что эта молитва выражает «масло» — самоустранение, присущее высшему трепету. Поклоны во время молитвы также привлекают это самоустранение.

19 ולכן כתיב בעמדם תרפינה כנפיהם⁵⁷ בבחי' לחש וחשאי. ויראה הנרמזת בה"א [באות ה"א] אחרונה של שם הוי' היא יראה תתאה שלא למרוד בממה"מ [במלך מלכי המלכים] הקב"ה ולא למרות עיני כבודו.^{58, 59} והוא בחי' הפתילה ששולט בה אור האש להפך ולכלות אותה.

Поэтому сказано: «Когда они стояли, они опускали крылья» — это уровень шепота и безмолвия. А трепет, на который указывает последняя буква «хей» имени Авая, — это нижний трепет (ира татаа): не восставать против Царя царей царей, Святого, благословен Он, и не противиться очам славы Его. Это аспект фитиля, над которым властвует свет огня, чтобы преобразить и сжечь его.

Когда ангелы Йехезкеля стоят неподвижно, они опускают крылья, подобно безмолвию шепчущей молитвы. Нижний трепет, на который указывает последняя буква имени Авая, — это боязнь восстать против Царя; он соответствует фитилю, который пламя одолевает, преобразует и сжигает.

20 וכי גווי אור הם ב"פ [בי פעמים] רחימו שבשם הוי' כי ואהבת⁶⁰ בגימט' [בגימטריא] ב"פ [בי פעמים] אור⁶¹ היינו האהבה הרמוזה בה' ראשונה של הוי' היא בחי' אה"ר [אהבה רבה] הכאה מלמעלה אהבה בתענוגים⁶² שהיא בחי' מתנה כו'

Два оттенка света — это два [упоминания] любви (рехиму) в имени Авая, ведь выражение «веаавта» («и возлюби») по гематрии равно двум словам «ор» («свет»). То есть любовь, обозначенная первой буквой хей имени Авая, — это уровень великой любви (ахава раба), приходящей свыше, «любви в наслаждениях», которая представляет собой уровень дара и т. д.

Два оттенка пламени соответствуют двум упоминаниям любви в выражении «трепет и любовь, любовь и трепет», а «веаавта» («и возлюби», 414) равно двум словам «ор» («свет», 207). Любовь, обозначенная первой буквой хей, — это великая любовь, приходящая свыше, «любовь в наслаждениях», даваемая как подарок.

והיא בחי' נהורא חיוורא ואהבה הרמוזה בוי"ו של שם הוי' היא האהבה הנולדה בנפש המשכלת ומתכוננת בגדולת א"ס ב"ה והיא בחי' נהורא אוכמא הקרובה אל הפתילה ומתאחזת בה:

Это уровень белого света (неора хивра). А любовь, обозначенная буквой вав имени Авая, — это любовь, рождающаяся в душе, постигающей и созерцающей величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он; это уровень темного света (неора ухма), близкого к фитилю и цепляющегося за него.

Любовь, приходящая свыше, — это белый свет. Любовь, обозначенная буквой вав, рождается, когда душа постигает и созерцает величие Б-га; это темный свет, близкий к фитилю и цепляющийся за него.

21 וזהו כי אתה נרי⁶³ הוי' שבחי הוי' היא בבחי' נר בשמן ופתילה. וכי גווי' אור הרמוזות בדי' אותיות של הוי' נעשה נרי שמתלבש בנר הוי' נשמת אדם⁶⁴ כנ"ל:

Вот [что означает сказанное]: «Ибо Ты — мой светильник, Авая»: уровень Авая соответствует уровню светильника с маслом, фитилём и двумя оттенками света, на которые указывают четыре буквы Авая; он становится «моим светильником», облакаясь в «светильник Авая — душу человека», как объяснялось выше.

Теперь объясняется первая часть стиха: Авая принимает форму светильника с маслом, фитилём и двумя оттенками света, соответствующими четырём буквам Имени. Она становится «моим светильником», облакаясь в человеческую душу — «светильник Авая».

РАЗДЕЛ 7 • 122-23

Высшее имя Авая

22 והי"ה יגיה חשכי.⁶⁵ והוי' בתוספת וי"ו רומזת על בחי' הוי' ביותר עליונה. וכמ"ש הוי"ה הוי"ה אל רחום וחנון⁶⁶ כו'.

«И Авая озаряет мою тьму». «И Авая» — с добавленной буквой вав — указывает на еще более высокий уровень Авая, как сказано: «Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый» и т. д.

Во второй части стиха — «и Авая озаряет мою тьму» — слова «и Авая» содержат добавленную букву вав, указывающую на еще более высокий уровень имени. Это же удвоенное имя открывает Тринадцать атрибутов милосердия: «Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый». В «Ликутей Тора» к главе «Хукат», на которое ссылается примечание издательства «Кехот», приводится Идра: первое имя там относится к Зеир Анпин (эмоциональным качествам), а второе — к Атику (внутреннему уровню Кетера (Венца)).

ופסיק טעמא בגווייהו שיש ב' בחי' הוי'. והענין כי פעם כתיב⁶⁷ הוי' רחום וחנון ופעם כתיב חנון ורחום^{68, 69} הוי'.⁷⁰

Между ними стоит знак кантилляции (песик), указывающий, что существуют два уровня Авая. Объяснение: в одном месте сказано: «Авая, милосердный и милостивый», а в другом: «Милостивый и милосердный — Авая».

Между двумя именами стоит знак кантилляции (песик), показывая, что это два уровня. В Писании также сказано и «Авая, милосердный и милостивый», и «Милостивый и милосердный — Авая»; различие в порядке слов объяснит, в чем состоят эти два уровня.

23 ופי' הוי' רחום וחנון⁷¹ שכדי להיות התגלות מדות רחום וחנון מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה דלאו מכל אלין מדות⁷² איהו כלל.⁷³ הוצרך להיות בחי' הוי' שהוא צמצום והתפשטות המשכה והתפשטות.

Смысл слов «Авая, милосердный и милостивый» в том, что для раскрытия качеств милосердия и милости из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — ведь «Он вообще не относится ни к одному из этих качеств», — необходим был уровень Авая, представляющий собой сокращение и распространение, привлечение вниз и распространение.

Слова «Авая, милосердный и милостивый» начинаются с Имени. В сущности Б-га, Бесконечном свете, нет ни одного из этих качеств, как сказано в Тикуней Зоар; поэтому необходима Авая, понимаемая как сокращение и распространение, — привлечение вниз, благодаря которому могут раскрыться милосердие и милость.

אך פי' חנון ורחום⁷⁴ הוי' היינו שמבחי' חנון ורחום דהיינו⁷⁵ מפני כי חפץ חסד הוא⁷⁶ נמשך בחי' הוי' שהוא צמצום והתפשטות כו' שבסדר ההשתלשלות

Но смысл слов «Милостивый и милосердный — Авая» в том, что из аспекта милосердия и милости, то есть потому, что «Он желает доброты», нисходит уровень Авая, представляющий собой сокращение и распространение и т. д., в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут).

В словах «Милостивый и милосердный — Авая» порядок обратный: сначала названы качества. Поскольку Б-г «желает доброты», из милосердия и милости нисходит Авая упорядоченных миров, с присущими ей сокращением и распространением.

משא"כ הוי' שקודם רחום וחנון היא ההוי' שלמעלה מגדר ההשתלשלות.

А Авая, предшествующая словам «милосердный и милостивый», — это Авая, находящаяся выше пределов цепи нисходящих миров.

Авая, которая в тринадцати качествах предшествует словам «милосердный и милостивый», находится выше пределов упорядоченных миров.

ושם נעשה ג"כ בחי' הוי' שהוא צמצום והתפשטות [והתפשטות] כו' כדי להמשיך מדת רחום וחנון בהוי' שבסדר ההשתלשלות.

И там также возникает уровень Авая, представляющий собой сокращение и распространение и т. д., чтобы привлечь качество милосердия и милости в Авая, относящуюся к порядку цепи нисходящих миров.

Даже высшая Авая включает в себя своего рода сокращение и распространение, однако ее цель — привнести милосердие и милость в нижнюю Аваю, относящуюся к упорядоченным мирам. Таким образом, высшее Имя служит источником доброты, достигающей нижнего.

(ועמ"ש ע"פ ואתחנן אל⁷⁷ הוי"ה וע"פ וירא ישראל⁷⁸ את היד הגדולה כו' מענין ב' שמות הוי"ה):

(См. также объяснение стиха «И я молил Аваю» и стиха «И увидел Израиль великую руку» и т. д., где говорится о двух Именах Авая.)

Альтер Ребе отсылает к двум другим маамарам, в которых рассматриваются два Имени Авая. В примечаниях Кеот указано, что они напечатаны в «Ор а-Тора» к разделу Ваэтханан и в «Тора Ор» к разделу Бешалах.

РАЗДЕЛ 8 • ¶24-26

Тьма поздних поколений

24 והנה בדורות הראשונים כמו בנביאים ושופטים מצינו דור שכולו זכאי או כולו חייב. ומי שהיה זכאי

הי' [היה] זכאי במדרגת צדיק גדול או נביא ומי שהיה חייב היה רשע גמור ועיי"ז לא היו ממוצעים.

И вот в первых поколениях, как [во времена] пророков и судей, мы встречаем поколение, целиком праведное или целиком виновное. Тот, кто был праведным, был праведен на уровне великого цадика (праведника) или пророка, а тот, кто был виновен, был совершенным злодеем; поэтому не было промежуточных.

В прежние эпохи, например во времена пророков и судей, целые поколения были либо всецело праведными, либо целиком виновными. Праведники были великими цадиками или пророками, а виновные — совершенными злодеями; никого промежуточного не было.

אך דורות האחרונים דור אחר דור אין בהם רשעים כ"כ [כל כך] ולא צדיקים כ"כ [כל כך] טובים.

Но в поздних поколениях, из поколения в поколение, нет ни таких злодеев, ни столь хороших цадики.

В поздних поколениях крайности сгладились. Среди них нет ни таких злодеев, ни столь выдающихся цадики.

25 וְהַעֲנִין שְׂבָדוֹרוֹת הָרִאשׁוֹנִי [הָרִאשׁוֹנִים] הָיוּ נִשְׁמוֹת עֲלִיּוֹנוֹת מִמִּדְרָגוֹת גְּבוּהוֹת וּמִצַּד נִשְׁמָתָם בְּעִצְמָם הָיוּ יְכוּלִים לִשְׁלוֹט עַל הָרַע שֶׁבִּנְפֶּשָׁם וּמִיד כְּשִׁיתְכוֹנֵן בְּגִדּוֹלֶת אִ"ס בִּיָּה יִגִּיעַ אֵלָיו הִירָאָה כּוֹי רַק רָשָׁע גָּמוֹר שֶׁמִּגְבִּיר הָרַע שֶׁבִּנְפֶּשׁוֹ כִּשְׂאֵט בְּנֶפֶשׁ.

Объяснение состоит в том, что в ранних поколениях были возвышенные души, принадлежавшие к высоким ступеням, и благодаря самим своим душам они могли властвовать над злом в своей душе; как только человек размышлял о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, к нему приходил трепет и т. д. — кроме совершенно нечестивого человека, который с полным пренебрежением усиливал зло в своей душе.

В ранних поколениях были возвышенные души, чья собственная сила позволяла им одолеваять зло внутри себя; одного размышления о величии Б-га было достаточно, чтобы они прониклись трепетом. Лишь совершенно нечестивый человек, сознательно усиливавший зло в себе, оставался исключением.

אָבֵל דּוֹרוֹת הָאַחֲרוֹנִים עֵיקְבָא דְּמִשְׁיָחָא⁷⁹ בְּחַיִּי עֲקִבְיִים אֵין כַּח בְּנִשְׁמָתָם עִצְמָם לִשְׁלוֹט עַל הָרַע וְצָרִיךְ יִגִּיעָה רַבָּה יִגִּיעַת נֶפֶשׁ וִיגִיעַת בָּשָׂר.

Но поздние поколения — «пятки Машиаха» (иквета де-Мешиха), ступень пяток, — не обладают силой собственных душ, чтобы властвовать над злом, и им необходимы великие усилия: труд души и труд плоти.

Поздние поколения — это «пятки Машиаха», души, относящиеся к пятке, самой нижней части тела. В самих этих душах недостает силы, чтобы одолеваять зло, поэтому им приходится прилагать большие усилия — и душевные, и телесные.

26 וְזֶהוּ וְהוֹיִיָּה יִגִּיה חֲשָׁכִי⁸⁰ הָיִינוּ בְּחַיִּי חֲשַׁךְ שְׂבָדוֹרוֹת אַחֲרוֹנִים. כִּי דִּהְעִיָּה [דּוֹד הַמֶּלֶךְ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם] אָמַר זֶה בְּעַד כָּלִלּוֹת יִשְׂרָאֵל שִׁישׁ בָּהֶם בְּחַיִּי חֲשַׁךְ בְּדוֹרוֹת אַחֲרוֹנִים עֵיקְבָא דְּמִשְׁיָחָא

Это [значение слов]: «И Авая озаряет мою тьму» — уровень тьмы в поздних поколениях. Царь Давид, мир ему, сказал это от имени всего Израиля, среди которого в поздних поколениях — в поколениях, идущих по пятам Машиаха, — есть аспект тьмы.

«И Авая озаряет мою тьму» относится к тьме поздних поколений. Царь Давид говорил от имени всего еврейского народа, в том числе поколений перед приходом Машиаха, когда собственный светильник души тускнеет.

שאין אתה נרי הי"ה כלומר שאין נר הי"ה נשמת אדם⁸¹ מ"מ והי"ה היא בחי' הי"ה עליונה שלמעלה מההשתלשלות יגיה חשכי ולמענו למענו יעשה⁸² כי חפץ חסד הוא⁸³ באתעדלי"ע [באתערותא דלעילא] בלי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]:⁸⁴

[Тогда] уже нет [аспекта] «Ты — мой светильник, Авая»; то есть уже нет [аспекта] «Светильник Авая — душа человека». И все же «и Авая» — уровень высшей Авая, которая выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), — «озаряет мою тьму», и «ради Себя, ради Себя Он поступит», ибо «Он желает доброты», посредством пробуждения свыше без пробуждения снизу.

В этих поколениях душа не является светильником, который светит собственной силой. И все же высшая Авая, стоящая над упорядоченными мирами, озаряет тьму ради Себя, потому что Он желает доброты, — посредством пробуждения свыше, не зависящего от пробуждения снизу.

РАЗДЕЛ 9 • ¶27-28

Ханука

27 וזהו ענין נס דחנוכה שנכנסו יונים להיכל.⁸⁵ היכל הוא בחי' מחי' הי" כ"ל בגימטריא נש"ב [נ' שער] בינה.⁸⁶

В этом заключается смысл чуда Хануки, когда греки вошли в Святилище (Эйхал). Эйхал — это уровень разума: [его буквы —] хей-йуд [и] каф-ламед, числовое значение которого по гематрии соответствует пятидесяти вратам Бины (понимания).

Это служит иллюстрацией чуда Хануки. Греки вошли в Эйхал — храмовое святилище, соответствующее разуму: его буквы делятся на хей-йуд, что, как объясняется в примечании Кеот, соответствует букве хей Бины, и каф-ламед, числовое значение которого — пятьдесят, что соответствует пятидесяти вратам Бины (понимания).

והיונים הנ"ל הם בחי' חכמה דקליפה⁸⁷ חכמות חיצוניות כמו פילסופיא. שבזמן⁸⁸ ההוא היו פילסופים המכחישי [המכחישים] בנבואה.

Эти греки представляют уровень Хохмы (мудрости) клипы (скорлупы): внешние мудрости, такие как философия. Ведь в то время были философы, отрицавшие пророчество.

Греки символизируют Хохму клипы — внешнюю мудрость, такую как философия. В ту эпоху были философы, отрицавшие пророчество.

28 וְלֹכֵן טַמְאוּ כָּל הַשָּׁמַיִם ⁸⁹ שֶׁל בָּחִי חֲכָמָה שֶׁבִּקְדוּשָׁה שָׂרְצוּ לְהַשְׁכִּיחַם תּוֹרַתְךָ ⁹⁰ כּוֹי וְנִעְשָׂה נֶס עִי פֶךְ שֶׁל שָׁמֶן שֶׁהִי [שֶׁהִיָּה] מוֹנֵחַ בַּחֲתוּמֹו שֶׁל כֹּהֵ"ג [כֹּהֵן גָּדוֹל] דִּיקְנָא דְכַהֲנָא רַבָּא חֶסֶד עֲלִיוֹן בַּהֲעֵלוֹת אַהֲרֹן אֶת הַנֵּרוֹת ⁹¹ אַהֲרֹן שׁוֹשְׁבֵינָא דְמַטְרוֹנִיתָא ⁹²

Поэтому они осквернили все масла — [масла] уровня Хохмы (мудрости) в святости, ибо стремились «заставить их забыть Твою Тору» и т. д. И произошло чудо благодаря кувшину с маслом, на котором была печать первосвященника, — «борода первосвященника», высший Хесед (доброта); «когда Аарон возжигает светильники» — Аарон, «сопровождающий Царицы».

Греки осквернили масла — святую Хохму, — стремясь заставить Израиль забыть Тору, как сказано в молитве на Хануку. Чудо произошло благодаря кувшину с маслом, запечатанному первосвященником, который олицетворяет высший Хесед: это Аарон, возжигающий светильники и называемый «сопровождающим Царицы», Шхины (Б-жественного присутствия).

שֶׁהִיא אַהֲבָה הַבָּאָה מִלְּמַעְלָה בְּאַתְעֵדלִי ⁹³ [בְּאַתְעֵרוֹתָא דְלַעִילָא] וּמִמֶּנּוּ הִדְלִיקוּ כָּל הָחַיִּים שֶׁהֵם הַמַּחֲשָׁבָה וְזִי הַמְּדוּת שֶׁתִּהְיֶינָה מְאִירוֹת בְּאוֹר הָאַהֲבָה הַבָּאָה מִלְּמַעְלָה בְּלִי אֶתְעֵדלִי ⁹³ [אַתְעֵרוֹתָא דְלַתָּא] וְהִיא מִבְּחִי וְיִי בְּתוֹסַפַּת וְיִי הַעֲלִיוֹנָה שֶׁלְּמַעְלָה מַעְלָה מִן הַהֶשְׁתַּלְשָׁלוֹת: ⁹³

Это любовь, исходящая свыше благодаря пробуждению свыше. Из нее зажигали светильники все восемь дней, соответствующие мысли и семи эмоциональным качествам (мидот), чтобы они сияли светом любви, исходящей свыше, без пробуждения снизу. И это — от уровня вав, от добавочной вав, от высшего [уровня], который находится намного выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Хесед Аарона — это любовь, исходящая свыше и даруемая без пробуждения снизу. Из того единственного кувшина зажигали светильники все восемь дней, соответствующие мысли и семи эмоциональным качествам, чтобы они сияли этой высшей любовью, которая исходит от «и Авая» с добавочной вав и находится далеко за пределами упорядоченных миров.

В СЛУЖЕНИИ

Человек должен привнести в свое служение «масло»: изучать Тору с трепетом, подобным трепету у горы Синай, и молиться безмолвно, с самоустранением (битулем), чтобы пламя Б-жественной души охватило животную душу и преобразило ее. Свет должен быть привлечен собственным усилием человека: «дух приводит дух»; в поздних поколениях это требует великого труда души и тела. Когда собственный светильник кажется ему темным, высшее имя Авая озаряет тьму как пробуждение свыше, о чем напоминают ханукальные огни.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему белый свет исходит из масла, а темный — из фитиля, и как эти два света соответствуют двум видам любви?
2. В чем разница между выражениями «Единственный, Жизнь миров, Царь» и «Царь, Единственный, Жизнь миров», и почему высший уровень раскрывается именно в материальном мире?
3. Как животная душа, занимающая столь низкое положение, может пробудить милосердие, превосходящее порядок миров?
4. Почему Тору следует изучать с трепетом, подобным трепету у горы Синай, и как безмолвная молитва Шмонэ-эсрэ выражает то же «масло»?
5. Чему учит сосуд, запечатанный первосвященником, о поколениях, чей собственный светильник тускл?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 כי אתה נרי

В примечании говорится, что там напечатана запись (ханаха) этого маамара, приписываемая — с вопросительным знаком — Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי (?) בסה"מ תקס"ח ע' תרמג. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר עם הגהות בכרך 1135 בגוכתי"ק הצ"צ רשום "שבת חנוכה תקס"ח" (וכנראה שכת"י זה הגי' הצ"צ וממנו נדפס בתו"א, בגוכתי"ק נמצאים כמה הגהות בפנים שלא נדפסו בתו"א, וכמה הגהות בגוכתי"ק על צדי העמודים שנדפסו כאן). ראה גם ד"ה יונתי תר"מ סעי ד. וראה פלח הרמון שמות ע' דש.

2 כי אתה נרי ה'

Песнь благодарения Давида в день, когда Б-г спас его от всех врагов и от Шауля: «Ибо Ты — мой светильник, Авая, и Авая освещает мою тьму» — Б-г есть его свет в каждый тёмный час. Удвоенное имя в этом стихе — вопрос, на который отвечает весь маамар.

II Samuel 22:29 שמואל ב כ"ב:כ"ט

כִּי־אַתָּה נֹרִי ה' וְהוֹיִי"ה יִגִּיה חֲשָׁכִי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Psalms 18:29 תהילים י"ח:כ"ט

כִּי־אַתָּה תֹאִיר נֹרִי ה' אֶלְקִי יִגִּיה חֲשָׁכִי:

Ибо Ты зажигаешь светильник мой; Вс-вышний, Б-г мой, озаряет тьму мою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-ב כב, כט. ראה בסה"מ תקס"ח כרך ב ע' תתסח בהערה לע' תרמג שבכמה כת"י נוסף כאן תי' תאיר (כי אתה תאיר נרי ה' וְהוֹיִי"ה יִגִּיה חֲשָׁכִי) והוא צירוף מב' פסוקים דשמואל-ב, וע"פ תהלים יח, כט. וראה באוה"ת בראשית ע' שמש, ב.

3 נר ה' נשמת אדם

Изречение Шломо: «Светильник Авая — душа человека, исследующая все внутренние покои»: Б-г видит внутреннее человека через его собственную душу, как при помощи светильника. Алтер Ребе толкует слово «светильник» точно: душа — это светильник, в котором отражаются четыре буквы Имени. (контекст: Та-нах Штейнзальца)

Proverbs 20:27 משלי כ:כ"ז

נֵר ה' נְשִׁמַת אָדָם חֶפֶשׁ כָּל־חַדְרֵי־בֶטֶן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כ, כז.

4 שכל הארבעה אותיות דשם הוי' מרומזות כנר

Там Op a-Тора приводит При Эц Хаим, Shaar HaShabbos, конец главы 4, как источник учения о том, что четыре буквы имени подразумеваются в светильнике.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שיט, ב מציין לפע"ה שער השבת ספ"ד. ובמשנת חסידים מסכת תוספת שבת פ"ג, ע"ש.

אבזאצ 2

5 דברים — נהורא אוכמא

В «Тиккуней Зоар» говорится о «трех цветах светильника». Примечание Кехот указывает на это место в связи с цветами пламени, описанными здесь.

תקוני תיקון 60 Tikkunei Zohar, Tikkun 60

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז תי' ו ע' יח, א תלת גוונין דשרגא. אוה"ת נח עא, ב.

אבזאצ 3

6 וכי לאורה הוא צריך

Талмуд спрашивает, нуждается ли Б-г в свете Меноры, ведь сыны Израиля сорок лет шли по пустыне при Его свете, и отвечает: это свидетельство для всех приходящих в мир, что Шхина (Б-жественное присутствие) пребывает над Израилем.

Shabbat 22b:2 שבת כ"ב:ב

מתניב רב שש"ת: "מחוץ לפרוכת העדות יצורו", וכי לאורה הוא צריך? והלא כל ארבעים שנה שהלכו בני ישראל במדבר לא הלכו אלא לאורו! אלא עדות היא לכאי עולם שהשכינה שורה ביש"אל. מאי עדות? אמר רב: זו גר מערכי שנותן בה שמן כמדת הברותיה, וממנה הנה מדליק ובה הנה מסיים. והא הכא פיו דקביעי נרות, לא סגי אלא משקל ואדלוקי. קשיא ביז למאן דאמר משום בוזי מצוה, וביז למאן דאמר משום אכחשי מצוה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Menachot 86b:5-7ז"ה:ב-ה

(ויקרא כד, ב) צו את בני ישראל ויקחו אליך שמן זית זך אמר רבי שמואל בר נחמני אליך ולא לי לא לאורה אני צריך: שלחן בצפון ומנורה בדרום אמר ר' זריקא אמר ר' אלעזר לא לאכילה אני צריך ולא לאורה אני צריך (מלכים א ו, ד) ויעש לבית חלוני שקופים אטומים תנא שקופין [מבפנים] ואטומים [מבחוץ] לא לאורה אני צריך

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת כב, ב. מנחות פו, ב.

АБЗАЦ 4

7

כי זלעו"ז עשה

Коэлет советует наслаждаться добрым днем и размышлять о дне несчастья, ибо Б-г создал «одно напротив другого» — добро наряду со злом. Альтер Ребе видит в этом принцип, согласно которому святость и противоположное ей созданы как соответствия, поэтому у животной души есть десять сил, соответствующих десяти силам Б-жественной души. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

קהלת ז':14 Ecclesiastes

ביום טובה ה'ה בטוב וביום רעה ראה גם את־זוה לע־מת־זוה עשה
האלקים על־דברת שלא ימצא האדם אחריו מאומה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8

אשר שלט האדם באדם

Коэлет говорит о времени, «когда человек властвует над человеком» во вред ему, — о власти одного человека над другим. Альтер Ребе толкует этих двух «людей» как две души внутри одного человека, каждая из которых обладает десятью силами и борется за власть. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

קהלת ח':9 Ecclesiastes

את־כל־זוה ראיתי ונתון את־לבי לכל־מעשה אשר נעשה תחת השמש
עת אשר שלט האדם באדם לרע לו:

Всё это видел я и приложил к этому сердце моё — ко всякому делу, совершаемому под солнцем, во время, когда один человек властвует над другим ему во вред.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, ט.

АБЗАЦ 5

9

ולאם מלאם יאמן

Б-г сказал Ривке, что в ее утробе находятся два народа и «один народ будет сильнее другого». Маамар применяет это к внутренней борьбе между Б-жественной душой и животной душой.

בראשית כ"ה:23 Genesis

ויאמר ה' לה שני גוים בבטנה ושני לאמים ממעיך יפרדו ולאם מלאם
יאמן ורב יעבד צעיר:

И Вс-вышний сказал ей: Два народа во чреве твоём, и два племени отделиваются от утробы твоей; один народ будет сильнее другого, и старший будет служить младшему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כה, כג.

АБЗАЦ 6

10

הנה כתיב ארוממך

В примечании сказано, что отрывок отсюда цитируется в Ор а-Тора к Итро и Ваэтханан; кроме того, там дана ссылка на Ор а-Тора к Трума.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא באוה"ת יתרו ע"תשנא. פי ואתחנן ע"א. יהל אור ע"י תעה. סה"מ תרלי"ג כרך א ע"א. וראה סידור עם דא"ח מו, סעי"ב ואילך. ובארוכה בפירוש המלות לכ"ק אדה"א קח, ג ואילך. אוה"ת פי תרומה ע"י אשפא. בלקו"ת ראה כט, ד. שמע"צ פט, ד. מציין לכאן. לקמן קיד, א מפרש באופן אחר ע"ש שמציין לכאן.

11

ארוממך אלקי המלך

Давид начинает 145-й псалом словами: «Я буду превозносить Тебя, мой Б-г, Царь, и благословлять имя Твое во веки веков». Это песнь восхваления. Маамар истолковывает слово «превозносить» в двух направлениях и объясняет, что выражения «мой Б-г» и «Царь» обозначают уровни Б-жественной силы.

תהילים קמ"ה:1 Psalms

תהלה לְדוד אַרוממך אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה שְׁמָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

[Псалом] хвалы; Давида. Буду превозносить Тебя, Б-г мой, Царь; И буду благословлять имя Твоё во веки веков.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, א.

12

ויש בזה ב' פירושים

В примечании дана ссылка на два толкования слов «Вознесу Тебя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם סידור עם דא"ח מו, ב ואילך. פיה"מ לאדה"א קח, ג ואילך. אוה"ת בראשית כרך ז תתשצט, א. סה"מ תר"ס ע"י סד.

АБЗАЦ 7

13

פי אלקי מלשון אלי הארץ

Невухаднецар сослал царя Йехояхина в Вавилон вместе с его домочадцами и «могучими (эйлей) страны», ее знатными людьми. Из этого употребления слова «эйлей» — «могучие» — Алтер Ребе выводит, что имя Элокай указывает на могущество. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

מלכים ב כ"ד:15 II Kings

יחזקאל י"ז:13 Ezekiel

ויקח מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וַיִּכְרֹת אֹתוֹ בְּרִית וַיָּבֵא אֹתוֹ בְּאֶלֶה וְאֶת־אֵילֵי הָאָרֶץ לְקַח:

И взял он из царского семени, заключил с ним союз, связал его клятвой и увёл сильных страны;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים-ב כד, טו. יחזקאל יז, יג. וראה באוה"ת פי יתרו ע"י תשנא "ויש לפרש לרומם בחי אלקי המלך שהוא הכח שבבחי ממכ"ע לבחי אל עליון כח

הסוכי"ע" ע"ש. וראה ביהל אור במילואים ע' תרסח. ובאוה"ת פ' ראה ע' תשפב. ובד"ה נר הנוכה תשי"ג.

14

שהוא לי כח

В этом тексте сказано, что речь идёт о силе Б-жественного света, приводящего все существа из небытия к существованию, как в выражении «Б-гу богов»; это сила и источник всех сил, называемых Элоким, — ангелов, известных как «сыны Элоким».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”שהוא כח אור אלקי המהווה כל הנמצאים בו מאין ליש וכמ”ש לאלקי האלקים שהוא בחי' כח ומקור לכל הכוחות האלקים שהן הן המלאכים שנק' בני אלקים כנודע” — סה”מ תקס”ח ח”ב ע' תרמד.

אֲבַזְאֵץ 8

15

מלכותך מכי

«Твое царство — царство всех миров». Альтер Ребе заключает, что каждый мир существует лишь благодаря царствованию Б-га.

Psalms 145:13 תהילים קמ”ה:יג

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

16

שו"ה ולא ממהות — מלכותו כו

В примечании перечислены этот автограф, от маамара которого сохранилась лишь часть, и Buch 1223 — рукописи, где здесь добавлено примечание, датированное 5595 (1834-35).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 1135 גוכתי”ק הצ”צ (רק חלק מהמאמר והשאר חסר) ובבוך 1223 ניתוסף הגה”ה משנת תקצ”ה: ”והנה מה שנק' אלקי שהוא מלשון אילי הארץ וגם לשון אלקים כפשוטו, הענין הוא כי הנה פ”י כח ואור וחיות הנוי תמיד בס' הקבלה, ולכאורה הוכפל לשון ללא צורך, אמנם באמת אינו כן, והענין כי הנה ענין הכח הוא ענין גילוי ההעלם הוא כמשל הכח שביד האדם לזרוק את האבן שהאבן הוא דומם וטבעו ליפול למטה וע”י כח הזורק נישא באויר היפוך טבעו האבן, והנה הכח הזה שיש ביד האדם לזרוק האבן, והנה הכח הזה כשלא זרקו עדיין הרי ה”י הכח הזה בהעלם רק אחר שיצא אל הגילוי לזרוק האבן ממש או נראה לעין כל שהכח מתגלה שהרי נושאו את האבן ביד זריקתו באויר נגד טבעו האבן ישאר, וגילוי זה של הכח שביד מן העלם אל הגילוי ברצון האדם תליא ואם יומשך בהעלם וגם איך וכמה יהי הגילוי הכח, ועד”ו נק' בשמים ממעל כו, ע”כ שבח מעשי ידך שנמשל האור והחיות האלקים הנמשך ממנו ית' בכללות העולם בשי' מעשי ידך, שהוא כמשל גילוי הכח שביד האדם כו, ומוזה נבראו העולמות מאין המוחלט ליש היפך הטבע, וגם עוד זאת כמו שע”י אצבעות היד מתחזק הכח לרוב מיני כחות לכתוב או לצייר או לזרוק כו, כן הן ריבוי מיני כחות לאין קץ נמשכים מבחי' ממכ”ע לבחי' לפושע”ד ולכן נק' שם אלקים לשון רבים כמ”ש אלקים קדושים ע”ש ריבוי התחלקות החיות, וכמו שיש גילוי כח מיד האדם לפעמים רק חיצוני הכח לזרוק ולהגביה דבר קטן שאין צריך לזה פנימי כוחו כלל ולפעמים יש גילוי פנימי כוחו כו, וגם לפעמים מתלבש השכל בכח המעשה כמו לכתוב ולצייר ולפעמים הוא רק גילוי כח זה לבד

בלי התלבשות השכל בו וכמו בכח הזריקה כו' כך בכח המהוה הצומח והדומי ע”כ יש כמה מיני המשכות כחות אלקים וכללות העולם פנימיות וחיצוניות, והתלבשות השכל בכח זה כמו בכח המהוה הנפש השכלית משא”כ בכח המהוה נפש הצומח והדומם כו, וכן בהתחלקות עולמות עליונים ש”י עולמות לכל צדיק כו, וע”כ נמשל לכח דוקא כי כל בחי' ריבוי המשכות אליו מובן עדי”מ מהשמש כו' הכח שביד כו' ולא יובן כ”כ למשל המשכה האור מהשמש ואין שייך בו ריבוי התחלקות כ”כ, וזהו אלקים לשון כח, אך הוא ג”כ כפשוטו לשון אלקות שגילוי הכח שלמעלה אינו כמשל גילוי הכח שבאדם, שהאדם מתפעל ע”י ומתיגע עד שמניח ויחזיר לאיתנו, משא”כ למעלה כתיב כי אני הו”י לא שנית שאין בו שום שינוי והתפעלות ע”י המשכות וגילוי כח הנ”ל מההעלם אל הגילוי והיינו לפי שגילוי זה הוא דוקא רק הארה בעלמא, כמשל האור הנמשך מהשמש כו' שהוא רק מבחי' מלכותך, מה שנק' מלך על עם והתנשאות זו היא חיותם וקיומם וזהו רק הארה ולא גילוי מהות ועצמות המלך וע”כ גילוי בחי' זו אין פועל שום שינוי כו', או שלא תמשך ולא כמשל האור מהשמש שנמשך ממילא כו', וזהו אלקי לשון אלקות כפשוטו לומר שכן זה הוא אלקות שלמעלה מהשגת האדם ולא כמשל הכח מהאדם כו”.

אֲבַזְאֵץ 9

17

להודיע לבני האדם

דאuid: те, кто знает величие Б-га, должны возвестить «сынам человеческим Его могущественные деяния и славу великолетия Его царства». Алтер Ребе понимает «могущественные деяния» (гвурот, также «сдерживания») как сокращения, посредством которых раскрывается слава царства.

Psalms 145:12 תהילים קמ”ה:יב

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכֹכַד הַדָּר מְלִכּוּתוֹ:

Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе Его и славном величии царства Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יב.

18

ואהבת את ה' אלקיך

Моше обращается к Израилу в молитве Шма: «Возлюбь Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим». Маамар определяет объект этой любви как сам Бесконечный свет (Or Ein Sof), превосходящий сияние царства.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

בכל לבבך בשני יצירך

В Мишне слова «всем сердцем твоим» понимаются как «обоими своими побуждениями — добрым и злым». Здесь это означает, что любовь к Б-гу укрощает также злое побуждение.

Mishnah Berakhot 9:5 משנה ברכות ט:ה

חַיֵּב אָדָם לְבָרֵךְ עַל הַרְעָה כְּשֶׁשׁוּא מִבְּרָךְ עַל הַטּוֹבָה, שֶׁנֶּאֱמַר (דברים ו) וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ. בְּכָל לִבְּךָ,

בשני יצירה, כיצור טוב ויבצר רע. ובכל נפש, אפלו הוא נוטל את נפשו. ובכל מאד, בכל ממונה. דבר אחר בכל מאד, בכל מדה ומדה שהוא מויד לה הוי מודה לו במאד מאד. לא יקל אדם את ראשו כנגד שער המזרח, שהוא מכון כנגד בית קדשי הקדשים. לא יכנס להר הבית במקלו, ובמנעלו, ...

Нужно благословлять [Б-га] за зло так же, как благословляют за добро, как сказано: «И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим» (Дварим 6:5). «Всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, как дурным побуждением, так и добрым. «Всем душой твоей» — даже если Он отнимает у тебя душу [жизнь]. «Всем достоянием твоим» — всем имуществом твоим. Другое толкование: «Всем достоянием твоим» — при любом обращении, которое Он тебе оказывает. Не следует проявлять неуважение к Восточным воротам, ибо они расположены на одной линии со Святой Святыш. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

20

מי לי בשמים

Асаф заявляет, что нет у него никого на небесах и ничего на земле он не желает, кроме Б-га. Это описывает состояние, в котором человек не желает ничего, кроме Него.

Psalms 73:25 ע"ג:כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעַמִּי לֹא־תִפְצְצֵנִי בְּאַרְצִי:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

21

ארוממך ממטה למעלה

«Or a-Tora» объясняет возвеличивание снизу как восхождение сияния (жив), так сказать, к своему источнику, когда оно включается в сущность Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוה"ת בראשית שכ, ב "והיינו שיהי הוי עד"מ עולה למקורו כמו שהוא כלול בעצמותו". ראה ספר המאמרים ת"ש ע" 100.

22

(ועי' זוהר וארא דכ"ח סע"ב)

«Or a-Tora» цитирует приведенный здесь отрывок из Зоара: «вознести его к высшему свету... так, чтобы нижний свет постоянно сиял в высшем свете», и объясняет его.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ולאעלאה לי לנהורא עילאה כוי ויתנהיר תדיר נהורא תתא בנהורא עילאה" כן מעתיק באוה"ת שכא, ב לשון זוהר, וע"ש הביאור.

23

פעם אומרים

Примечание отсылает сюда по поводу двух порядков слов «Единственный, Жизнь миров, Царь».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה בכסלו תר"ס ע" עב. ספר המאמרים תש"ג ד"ה יו"ט של ד"ה ע" 6.

24

ופעם אומרים מלך יחיד חי העולמים

Примечание отсылает сюда по поводу порядка «Царь, Единственный, Жизнь миров».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תקס"ט ע" קפה. דרך מצותיך ד"ה ואולם חי אני פ"ג קעח, ב. ובמ"מ לשם בתחלת המאמר. חלק מהמאמר נעתק בקונטרס עץ החיים לכ"ק אדמו"ר מהורש"ב. באוה"ת ויקהל ע" ב'קנג — מציין לכאן.

25

המשכת הרוממות מלמעלמ"ט

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביהל אור ע' תקלה.

АБЗАЦ 10

26

נעוץ תחלתו בסופן

В «Сефер Йецира» сказано, что у десяти Сфирот «конец вклинен в начало, а начало — в конец, подобно пламени, связанному с углем». Альтер Ребе использует это изречение, чтобы объяснить, почему высший уровень раскрывается именно в самом нижнем мире.

ספר יצירה א' 7:1 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת

קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

27

והיו הדברים האלה

Моше — Израилу: «Эти слова, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём». В простом смысле именно Моше повелевает; однако в маамаре слово «мецавеха» («заповедую тебе») понимается как связь — нисхождение самого Бесконечного света (Or Эйн Соф), а «сегодня» — как этот мир действия. (Контекст: Танах Штейнзальца)

דברים ו' 6:6 Deuteronomy

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, 1.

28

היום לעשותם

Талмуд толкует слова «сегодня, чтобы исполнить их» так: «сегодня — исполнить их, а не завтра исполнить их; завтра — получить награду за них». Альтер Ребе под-

черкивает, что Б-жественный свет раскрывается через действие в этом мире.

Eruvin 22a:5-6 ר"ה א:ה-ר"ה

והיינו דאמר רבי יהושע בן לוי: מאי דכתיב "אשר אנכי מצוה היום לעשותם", "היום לעשותם" — ולא למחר לעשותם, "היום לעשותם" — למחר לקבל שכרם. אמר רבי חגי, ואיתימא רבי שמואל בר נחמני: מאי דכתיב "אך אפי'?" "אך אפי' מבני לכה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין כב, א.

29

היום לעשותם

Стих «которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их», на котором основано учение Талмуда в трактате «Эрувин».

Deuteronomy 7:11 דברים ז:יא

ושמרת את המצוה ואת החקים ואת המשפטים אשר אנכי מצוה היום לעשותם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

30

וע"י התאחותו בדבר גשמי נתהווה גילוי אור

«Ор а-Тора» поясняет, что именно в этом мире уровень «Единого» (Кетер) соединяется с «Царём» (Малхут) — не по порядку иштальшелут. Поэтому это уподобляется пламени, охватывающему фитиль: великий свет удерживается во тьме фитиля. В заключение говорится, что «светильник» — это дополнительный свет в Малхут: «Единый, Жизнь миров, Царь».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת בראשית שכא, ב מצוין ע"י: "ור"ל שבעוה"י דוקא מחברים בחי יחיד שהוא הכתר עם בחי מלך שהוא המלי, וזהו שלא כדרך השתלשלות ע"כ נמשל אל אחיות האור בפתילה שכבחי החשך שהוא הפתילה נאחו ונתגלה אור גדול, וכך הו"ע המשכת בחי יחיד בבחי מלי. . נמצא המכוון מזה דבחי נר זהו"ע מה שנמשך תוסי וריכיו אור במלי היינו בחי יחיד חי העולמים מלך עכ"ל שם.

31

רוח אייתי רוח

Зоар учит, что дух снизу приводит и низводит дух свыше. Здесь объясняется, почему Б-жественный свет должен низводиться благодаря служению самого человека.

Zohar II, 162b ח"ב קסב, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קסב, ב.

32

אם ישים אליו לבו

Элиу говорит Иову, что Б-гу нет нужды причинять кому-либо зло: если бы Он обратил Свое сердце к человеку, Он просто собрал бы его дух и душу обратно к Себе, и человек умер бы. Маамар истолковывает эти слова иначе: человек, обращающий свое сердце к

Б-гу, собирает к Нему собственные дух и душу — дух снизу, который низводит дух свыше. (контекст: Танах Стейнзальца)

Job 34:14 איוב ל"ד:יד

אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לד, יד.

АБЗАЦ 13

33

להדליק ולהמשיך האור

В «Ор а-Тора» отмечается, что благословение говорит «зажечь», а не сказанное в Торе о светильниках Святилища «когда возносишь» (бе-хаалосха): светильник в Святилище, подобно светильнику Шабата, — это «Возвеличу Тебя» снизу вверх, тогда как ханукальный светильник — «Возвеличу Тебя» сверху вниз, поэтому в благословении говорится «зажечь».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת שם שכב, א הדיוק בלשון הברכה שמברכין להדליק ולא כמ"ש בהעלותך "כי נר הדیכל דוגמת נר שבת ארומך מלמטלמ"ע ונר חנוכה דוגמת ארומך מלמעלמ"ט, ע"כ נאמר להדליק", ע"ש.

34

קרוב ה' לכל קוראיו

Давид в псалме 145: «Авая близка ко всем, кто взывает к Нему, ко всем, кто взывает к Нему искренне»: Вс-вышний близок каждому, кто обращается к Нему искренне. Маамар истолковывает слова «в истине» как привлечение в мир «истины Авая». (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Psalms 145:18 תהילים קמ"ה:יח

קרוב ה' לכל־קראיו לכל אשר יקראהו בִּאֱמֶת:

Вс-вышний близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его в истине.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יח.

35

כחשיכ' כאורה

«Тьма подобна свету» перед Б-гом. Здесь это означает, что верхнее и нижнее равны перед Ним.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:יב

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיֹּם יֵאָרֶךְ כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

כדמותנו

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Маамар понимает «подобие» как ступенча-

тый порядок миров, а «образ» — как истину единства Б-га.

בראשית א:כ"ו Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵינוּ וְיִרְדּוּ בְּדָגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ עַל-הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

דמות כבוד ה'

Видение Йехезкеля о престоле завершается словами: «таков был вид подобия славы Авая», после чего он падает лицом вниз. Маамар использует эту фразу для обозначения упорядоченной иерархии, существующей лишь с точки зрения творений.

יחזקאל א:כ"ח Ezekiel 1:28

כַּמְרָאָה הַקִּשְׁתָּ אֲשֶׁר יְהִיָּה בָּעֵנָן בְּיוֹם הַנִּגְשָׁם בּוֹ מֵרָאָה הַנִּגְשָׁה כְּכִיב הוּא מֵרָאָה דְּמוֹת כְּבוֹד־ה' וְאֶרְאָה וְאֶפֶל עַל-פְּנֵי וְאֶשְׁמַע קוֹל מְדַבֵּר:

Как вид радуги, которая бывает в облаке в день дождя, таков был вид сияния вокруг. Таков был вид подобия славы Вс-вышнего. Увидев это, я пал ниц и услышал голос говорящего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

בצלם אלקים

Человек был создан «по образу Б-га». Здесь «образ» — это истина единства Б-га, одинаковая в высших и нижних мирах.

בראשית א:כ"ז Genesis 1:27

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצַלְם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:

И сотворил «Б-г» человека по Своему образу; по образу «Б-га» сотворил его; мужчину и женщину сотворил их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

אמת ה' לעולם

Псалмопевец призывает народы восхвалять Б-га: «ибо милость Его возобладала над нами, а истина Авая пребывает вовек (леолам)». Очевидно, леолам означает «вовек»; маамар же истолковывает это слово как «в мир».

תהילים קי"ז:ב' Psalms 117:2

כִּי-גִבֹּר עָלֵינוּ חֲסִדוֹ וְאֱמֶת־ה' לְעוֹלָם הַלְלוּ־קָה:

Ибо велика к нам милость Его, и истина Вс-вышнего пребывает вовек. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 14

40

כי גבר עלינו חסדו

«Ибо Его доброта возобладала над нами, и истина Авая пребывает вечно». Маамар понимает первую

часть как указание на то, каким образом достигается вторая: мощный поток доброты привлекает истину Авая в мир.

תהילים קי"ז:ב' Psalms 117:2

כִּי-גִבֹּר עָלֵינוּ חֲסִדוֹ וְאֱמֶת־ה' לְעוֹלָם הַלְלוּ־קָה:

Ибо велика к нам милость Его, и истина Вс-вышнего пребывает вовек. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיז, ב.

41

לפני מלך מלך

В Торе перечислены «цари, царствовавшие в земле Эдома до того, как какой-либо царь воцарился над сынами Израиля». В каббале эти царствовавшие и умершие цари соответствуют миру Тоху; Альтер Ребе использует это выражение для обозначения возвышенного корня животной души, предшествующего упорядоченным мирам.

בראשית ל"ו:ל"א Genesis 36:31

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ-מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

וכמ"ש במ"א מענין המאכל שעליו יחיה האדם

В отрывке о Бешалах задается вопрос, зачем человеку нужен хлеб, если хлебу человек не нужен, и ответ опирается на корни Тогу и Тикун: слова «человек будет жить» относятся к Б-жественной душе, которая получает свет от Б-жественной искры, заключенной в пище. В отрывке на 9d описывается Тикун: множество сосудов и мало света; поэтому качества могут соединяться, поскольку не проявляются с большой интенсивностью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ט, ד. לקמן סה, ד. לקו"ת צו יג, ב ועוד.

43

יחיה האדם

Моше напоминает Израилу о манне: «не одним хлебом живет человек, но всем, что исходит из уст Авая, живет человек». Маамар отсылает к объяснению, согласно которому пища поддерживает жизнь человека потому, что ее корень выше.

דברים ח:ג' Deuteronomy 8:3

וַיַּעֲזֹב וַיִּרְעַבְךָ וַיֹּאכְלֶךָ אֶת-הֶמָּן אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ וְלֹא יָדָעוּ אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעָךָ כִּי לֹא עַל-הַלֶּחֶם לְבָדוּ יְחִיָּה הָאָדָם כִּי עַל-כָּל-מוֹצֵא פִּי־ה' יְחִיָּה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 להודיע לבני האדם גבורותיו

Приведенный выше стих, в котором «могучие деяния» (гвурот) понимаются как сокращения, посредством которых раскрывается царская власть.

תהילים קמ"ה:12 Psalms 145:12

להודיע לבני האדם גבורתיו וכבוד הדר מלכותו:

Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе Его и славном величии царства Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 כי אתה נרי הוי

Начальный стих маамара. Здесь слова «Ты — мой светильник» соотносятся с преобладающей добротой, приносящей свет без сокращений.

שמואל ב כ"ב:29 II Samuel 22:29

כיאתה נרי ה' והי"ה חשכי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 יחוד קובח"ו כמ"ש בתנאי פמ"א בהג"ה

Ссылка самого текста на примечание к главе 41 книги «Тания», где обсуждается единство Святого, благословен Он, и Его Шхины (Б-жественного присутствия).

תנאי, חלק ראשון; ליקוטי אמרים מ"א41 Tanya, Likkutei Amarim 41a

47 שמן משחת קדש

Б-г велит Моше сказать Израилу: «Это будет для Меня священным маслом помазания (шемен мишхат кодеш) для поколений ваших» — речь идет о масле для помазания Мишкана (Переносного святилища) и коэнов. Альтер Ребе понимает слово «святость» (кодеш) как Хохма (мудрость), поэтому священное масло служит намеком на Тору.

שמות ל"א:31 Exodus 30:31

ואל-בני ישראל תדבר לאמר שמן משחת קדש יהיה זה לי לדורותיכם:

И скажи сынам Израиля: это будет для Меня священным елеем помазания во всех поколениях ваших.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 15

48 בכל הדברים יש שמן ואפי' באבנים

В предыдущем маамаре масло — это очищение интеллектуальной души от Нога (сияния), коренящейся в мире Тоу (хаоса); притянутое вслед за фитилём Б-жественной души, оно превращается в свет — великую любовь «всеми силами твоими». Фитиль там — это мицва, материальные предметы которой также происходят из Тоу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל לט, ד. בתקס"ח ע' תרמו מביא ראי': "וכמ"ש ושמן מחמיש צור כי בחי' שמן הוא בחי' פנימיות כל דבר נמצא והוא בכל הנמצאים כולן כי וכמ"ש בפרדס": "וכמ"ש כולם בחכמה.

49 כולם בחכמה עשית

Псалмопевец восхищается творением: «Как многочисленны дела Твои, Авая! Все их Ты создал мудростью». Альтер Ребе заключает, что Хохма (мудрость), «масло», присутствует в каждом сотворенном существе. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

תהילים ק"ד:24 Psalms 104:24

מהרבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ קנינה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 16

50 להיות נגדו תמיד

Давид: «Я всегда ставил имя Авая перед собой; ибо Он по правую руку от меня, я не поколеблюсь». Маамар применяет эти слова к раскрытию Б-га, которое неизменно пребывает перед человеком.

תהילים ט"ז:8 Psalms 16:8

שויתי ה' לנגדי תמיד כי מימיני בלאמוט:

Я всегда ставил «Вс-вышнего» перед собою; ибо Он одесную меня, не поколеблюсь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 שהיא בחי' יראה עלאה

«Op a-Tora» отмечает, что в этом маамаре и его биуре высший трепет объясняется как Хохма, стоящая выше великой любви, как это принято в большинстве маамаров и как сказано в «Меорей Ор» (буква йуд, \$26). Там также рассматривается «Игерет а-Кодеш» 18, где любовь наслаждения следует за высшим трепетом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"בד"ה כי אתה נרי [כאן] ובהביאור פי' כי יראה עילאה היא חכמה והיא למעלה מאהבה רבה וכן פי' ברוב הדרושים וכ"ה במא"א אות י' סכ"ו". אוה"ת נ"ך כרך א ע' תרכד, ומציין שם לאגה"ק סי' יח ששם מבאר שבחי' אהבה בתענוגים באה אחר יראה עילאה כי דרכו של איש לחזור צריך לפרש אשר יראה עילאה זהו בינה ואהבה בתענוגים זהו אבא, ע"ש ובאוה"ת שה"ש כרך ב ע' תרטו. וראה בלקו"ת שה"ש טו, ג וז"ל שם "ועיין בפ' מקץ בביאור על פסוק כי אתה נרי שאהבה רבה היא בחינת ה' עילאה ויראה עילאה היא בחי' יוד כו".

52 אם אין חכמה אין יראה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ג מ"יו.

53 אם אין חכמה אין יראה

«Если нет мудрости, нет и трепета». Альтер Ребе понимает это как высший трепет, исходящий из Хохмы (мудрости), буквы йуд имени Авая.

משנה אבות ג':17 Pirkei Avot 3:17

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין חכמה, אין יראה.

אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמה, אין תורה. אם אין תורה, אין קמה. הוא היה אומר, כל שחקמתי מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילו שענפיו מרבין ושרשיו מעטיו, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן תררים במדבר ארץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

54

מה להלן באימה

Талмуд учит, что Тору следует изучать так, как она была дана у Синай, «со страхом и трепетом». Маамар объясняет это высшим трепетом, заключённым в Хохме Торы.

ברכות כ"ב א:47 Berakhot 22a:47

דתניא: "והודעתם לבניך ולבני בניך", וכתיב בתריה "יום אשר עמדת לפני ה' אלקיך בחורב", מה להלן באימה וביראה וכו', אף כאן באימה וביראה וברתת וכו'.

Ибо есть учение: «И возвести это детям твоим и детям детей твоих» (Втор. 4:9), и далее сказано: «В тот день, когда ты стоял пред Вс-вышним, Б-гом твоим, на Хореве» (Втор. 4:10): как [сыны Израиля стояли на Хореве] в трепете, страхе, дрожи и содрогании, так и здесь [при обучении Торе] это должно происходить в трепете, страхе, дрожи и содрогании.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כב, א. ראה לעיל כא, ב ובמ"מ לשם.

АБЗАЦ 18

55

דברי אשר שמתי בפוך

Завет Б-га с теми из Израиля, кто возвращается к Нему: «Дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в твои уста, не отойдут от твоих уст и от уст твоих потомков». Маамар применяет этот стих к слову Б-га, которое произносит изучающий Тору. (контекст: Танах в переводе Стейнзальца)

ישעיהו נ"ט:כ"א Isaiah 59:21a

ואני זאת בריתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתי בפוך לא ימוש מפוך ומפי ירעה ומפי ירע וירעה אמר ה' מעתה ועד עולם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства тво-

его, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, כא.

56

ודברת בהם

Моше в «Шма»: «и будешь говорить о них» — о словах Торы — дома и в пути. Маамар истолковывает слова «о них» («бам», буквально «в них») как привнесение Хохмы (мудрости) и высшего трепета в эти слова.

דברים ו:7 Deuteronomy 6:7

ושננתם לבניך ודברת בהם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ז.

АБЗАЦ 19

57

בעמדם תרפינה כנפיהם

В видении Йехезкеля крылья ангелов звучат громко, когда они движутся, но «когда они стояли, они опускали крылья». Маамар истолковывает эту неподвижность как молчание молитвы.

יחזקאל א:כ"ד Ezekiel 1:24

ואשמע את קול כנפיהם כקול מים רבים כקול שדי בלכתם קול המלה כקול מנהה בעמדם תרפינה כנפיהם:

И когда они шли, я слышал шум их крыльев, словно шум великих вод, словно голос Вс-вышнего, шум грохота, словно шум войска; когда они останавливались, они опускали крылья.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כד.

58

שויה עיני כבודו — והוא

В рукописи читается «ве-хи» (женский род) вместо «ве-ху», поэтому слова «это аспект фитиля» прямо относятся к трепету (ира — существительное женского рода).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכתי" הנ"ל: והיא.

59

ולא למרות עיני כבודו

Йешаяу обличает тех, чьи слова и поступки «дерзят перед очами Его славы». Маамар использует это выражение, говоря о низшем трепете — страхе восстать против Б-га.

ישעיהו ג:ח: Isaiah 3:8

כי קשלה ירושלם ויהודה נפל כיי' לשונם ומעלליהם אלהי למרות עני כבודו:

Ибо Иерусалим разрушен, и Иудея пала; ибо их язык и поступки направлены против «Вс-вышнего», чтобы оскорбить глаза Его славы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

60

ואהבת

«Ты будешь любить имя Авая, своего Б-га» — слова Моше в молитве «Шма». Слово «ве-ахавта» (414) равно удвоенному числовому значению слова «ор» («свет») (207), что соответствует двум светам пламени.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

ואהבת כגימט ב"פ אור

В примечании указано, что источник этой гематрии приведен там. В том отрывке из более раннего маамара этой недельной главы объясняется выражение «Единственный, Жизнь миров, Царь»: «Единственный» выше «Одного», а жизнь всех миров проистекает из того, что Он — их Царь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל לב, ג.

62

אהבה בתענוגים

«Как ты прекрасна и как приятна, любовь в наслаждениях». В хасидуте так называют любовь, которая приходит как дар свыше.

Song of Songs 7:7 שיר השירים ז:ז

מִהֲיָפִית וּמִהֲנַעַמְתָּ אֲהָבָה בְּתַעֲנוּגִים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

63

כי אתה נרי הוי

Начальный стих, первая половина которого теперь объясняется как четыре буквы Авая, образующие светильник души.

II Samuel 22:29 שמואל ב כ"ט:כ"ט

כִּי־אַתָּה נִירִי ה' וְה' יָגִיהָ חֲשָׁכִי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

נר הוי נשמת אדם

«Светильник Авая — душа человека», светильник, в который облачается Авая.

Proverbs 20:27 משלי כ:כ"ז

נֵר ה' נְשָׁמַת אָדָם חֵפֶשׁ כָּל־חֲדָרֵי־בֶטֶן:

כי אתה נרי ה' והוי"ה יגיה חשכי

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

65

והוי"ה יגיה חשכי

Вторая половина вступительного стиха, теперь объясняемая как более высокий уровень Авая.

II Samuel 22:29 שמואל ב כ"ט:כ"ט

כִּי־אַתָּה נִירִי ה' וְה' יָגִיהָ חֲשָׁכִי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

ה' אל רחום וחנן

Когда Б-г прошел перед Моше и раскрыл тринадцать атрибутов милосердия, Он провозгласил: «Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый». Маамар усматривает в удвоенном Имени два уровня Авая.

Exodus 34:6 שמות ל"ד:ו

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פְּנֵי וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

67

פעם כתיב . . שבסדר ההשתלשלות

Примечание отсылает там к двум вариантам порядка слов: «Авая, милосердный и милостивый» и «Милостивый и милосердный — Авая».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה חייב אדם לברך תרל"ח פרק ד.

68

חנן ורחום ה'

«Милостив и милосерден Авая», где атрибуты предшествуют Имени.

Psalms 111:4 תהילים קי"א:ד

זָכַר עֲשָׂה לְנִפְלְאוֹתָיו חֲנוּן וְרַחוּם ה'

Он установил памятование о чудесных делах Своих; Вс-вышний милостив и милосерден.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיא, ד. קמה, ח.

69

חנן ורחום הוי

«Милостив и милосерден Авая, долготерпелив и велик в доброте» — и здесь атрибуты предшествуют Имени.

Psalms 145:8 תהילים קמ"ה:ח

חֲנוּן וְרַחוּם ה' אֶרֶךְ אַפַּיִם וְגָדִל־חַסֵּד:

Б-г милостив и сострадателен; долготерпелив и велик милосердием.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 והוי' . . על בחי' הוי' ביותר עליונה

В примечании сказано, что там «Ликутей Тора» цитирует Идра: первое имя относится к Зеир Анпин, а второе — к Атику.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת פ' חקת נו, ג בשם האדרא דשם הראשון בוי"א והבי' בעתיק ע"ש.

АБЗАЦ 23

71 הוי' רחום וחנון

В тринадцати качествах имя предшествует словам «милосердный и милостивый». Маамар определяет это имя как Авая, находящуюся выше упорядоченных миров.

שמות ל"ד:Exodus 34:6

וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֵת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72 דלאו מכל אלין מדות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה פתח אליהו.

73 דלאו מכל אלין מדות איהו כלל

В молитве Элияу во вступлении к «Тиккуней Зоар» говорится, что качества показывают, как Б-г управляет миром, тогда как Сам Он вовсе не относится ни к одному из этих качеств.

תקוני זוהר י"ז ב:ח"ז-7:5Tikkunei Zohar 17b:5-7

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלגה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלגה לשום בר נש עד כעון. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכי

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

74 חנון ורחום הוי'

Здесь качества предшествуют имени. Маамар понимает это как Авая упорядоченных миров, нисходящую из желания Б-га проявить доброту.

תהילים קמ"ח:Psalms 145:8

חנון ורחום ה' ארך אפים וגדל חסד:

Б-г милостив и сострадателен; долготерпелив и велик милосердием.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75 שו"ה המשכה — אך פי' . . דהיינו

В рукописи слова от «привлечения вниз» до «то есть» читаются лишь так: «но из аспекта милосердного и

милостивого, то есть».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהכתי" שם: אך מבחי' חנון ורחום דהיינו.

76 כי הפץ חסד הוא

Заключительное славословие Михея: «Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие... Он не хранит гнев Свой вечно, ибо желает доброты». Здесь это желание — источник, из которого нисходит Авая упорядоченных миров. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

מיכה ז':Micah 7:18

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נָשָׂא עוֹן וְעָבַר עַל־פְּשָׁע לְשֹׁאֲרֵית נַחֲלָתוֹ לֹא־הִחָזִיק לְעַד אָפוּ כִּי־הִפֵּץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77 ועמ"ש ע"פ ואתחנן אל ה'

Примечание указывает, что маамар о стихе «И я молил Авая», к которому Альтер Ребе отсылает в связи с двумя Именами Авая, напечатан в Ор а-Тора.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוה"ת ואתחנן ע" פט.

78 וע"פ וירא ישראל

Это маамар о стихе «И увидел Израиль великую руку», к которому Альтер Ребе отсылает в связи с двумя Именами Авая. В отрывке на этой странице легкомысленная радость противопоставляется радости, возникающей благодаря служению Б-гу: первая скрывает Б-жественный свет, словно скорлупа, а вторая рождается через служение Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן סא, ד.

АБЗАЦ 25

79 עיקבא דמשיחא

Мишна описывает эпоху «по стопам Машиаха». Альтер Ребе называет души этой эпохи «пятнами» — уровнем, для преодоления зла на котором требуется великий труд.

משנה סוטה ט"ט: Mishnah Sotah 9:15

... מְשֻׁמֵּת רַבֵּן שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל, בָּא גּוֹבִי וְרַבּוֹ צְרוּת. מְשֻׁמֵּת רַבִּי אֱלֶזָּר בֶּן עֲזַרְיָה, פָּסַק הָעֶשֶׂר מִן הַחֲכָמִים. מְשֻׁמֵּת רַבִּי עֲקִיבָא, בָּטַל כְּבוֹד הַתּוֹרָה. מְשֻׁמֵּת רַבִּי חֲנִינָא בֶּן דּוּסָא, בָּטְלוּ אֲנָשֵׁי מַעֲשֵׂה. מְשֻׁמֵּת רַבִּי יוֹסִי קַטְנוּתָא, פָּסְקוּ חֲסִידִים. וְלָמָּה נִקְרָא שְׁמוֹ קַטְנוּתָא, שֶׁהָיָה קַטְנוּתוֹ שֶׁל חֲסִידִים. מְשֻׁמֵּת רַבֵּן יוֹחָנָן בֶּן זַכָּאי, בָּטַל זִיו הַחֲכָמָה. מְשֻׁמֵּת רַבֵּן גַּמְלִיאֵל הַזֶּקֶן, בָּטַל כְּבוֹד הַתּוֹרָה וּמַתָּה טְהֵרָה וּפְרִישוּת. מְשֻׁמֵּת רַבִּי יִשְׁמָעֵאל בֶּן פָּאֲבִי, בָּטַל זִיו ...

Когда умер рабби Меир, перестали слагать басни. Когда умер Бен Аззай, перестали усердные ученики [Торы]. Когда умер Бен Зома, перестали толкователи. Когда умер рабби Йеошуа, доброта исчезла из мира. Когда умер Раб-

бан Шимон бен Гамлиэль, появились саранча и умножились бедствия. Когда умер рабби Элазар бен Азария, мудрецы перестали быть богатыми. Когда умер рабби Акива, исчезла слава Торы. Когда умер рабби Ханина бен Доса, перестали существовать люди, творившие чудеса. Когда умер рабби Йосе Катнута, перестали существовать благочестивые (хасиды); и почему его называли Катнута? Потому что он был самым младшим из благочестивых. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 26

80

והוי"ה יגיה חשכי

Вторая половина начального стиха, теперь применённая к тьме поздних поколений.

II Samuel 22:29 כ"ב ב כ"ב: "שמואל ב"

כִּי־אַתָּה נִירִי ה' וְה' יִגִּיחַ חֲשָׁכִי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

נר הוי"ה נשמת אדם

«Светильник Авая — душа человека». В поздних поколениях этот светильник не светит собственной силой.

Proverbs 20:27 משלי כ"ז: "מִשְׁלֵי כִי־יִי"

נֵר ה' נִשְׁמַת אָדָם חֹפֵשׁ כָּל־חַרְרִי־כָטָן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

ולמענו למענו יעשה

Б-г говорит: «Ради Меня, ради Меня Я действую». Маамар использует эти слова применительно к свету, который даётся свыше, а не заслуживается снизу.

Isaiah 48:11 ישעיהו מ"ח: "יִשְׁעִיהוּ מִי־יִי"

לְמַעַנִי לְמַעַנִי אֶעֱשֶׂה כִּי אֵיךְ יִחַל וּכְבוֹדִי לֹא־אֶתֵּן:

Ради Себя, ради Себя Я сделаю это; ибо как же оно будет осквернено? И славы Моей Я не отдам другому.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

כי חפץ חסד הוא

Б-г «желает доброты» — этим объясняется, почему высшая Авая светит даже там, где нет пробуждения снизу.

Micah 7:18 מיכה ז': "מִיכָה ז': יִי־יִי"

מִי־אֵל כְּמוֹךְ נָשָׂא עֹון וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נַחֲלָתוֹ לֹא־יִחַרְרֹץ לְעַד אֲפֹ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и прощающий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

והוי"ה . . שלמעלה מההשתלי יגיה חשכי

В примечании дана ссылка на это место, где говорится о высшей Авая, озаряющей тьму.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' יהל אור ע' 96.

АБЗАЦ 27

85

שנכנסו יונים להיכל

Повествование Талмуда о Хануке: когда греки вошли в Хейхал (Святилище), они осквернили все его масла. Альтер Ребе истолковывает Хейхал как разум, а греков — как мудрость клипы (скорлупы).

Shabbat 21b:10-11 שבת כ"א ב: "יִי־יִי"

מֵאֵי חֲנוּכָּה? דָּתְנוּ רַבְּנָן: כִּכִּיָּה בְּכֶסֶלִיו יוֹמֵי דְחֲנוּכָּה תְּמַנְיָא אִינוּן דְּלֹא לְמִסְפַּד בְּהוּן וְדִלֹא לְהַתְעִנּוּת בְּהוּן. שְׂכַשְׁכְּנִסוּ יוֹנִים לְהִיכַל טְמֵאוּ כָּל הַשְּׂמִינִים שְׂבַהֲהִיכַל. וְכַשְׁגָּבְרָה מַלְכוּת בֵּית חֲשְׁמוֹנָאִי וְנִצְחוּם, בְּדָקוּ וְלֹא מִצְאוּ אֶלָּא פַּךְ אֶחָד שֶׁל שֶׁמֶן שְׁהִיָּה מוֹנָח בְּחֻתְמוֹ שֶׁל כְּהֵן גָּדוֹל, וְלֹא הָיָה בּוֹ אֶלָּא לְהַדְלִיק יוֹם אֶחָד. נִעְשָׂה בּוֹ נֶס וְהַדְלִיקוּ מִמֶּנּוּ שְׁמוֹנֶה יָמִים. לְשֹׁנָה אַחֲרֵת קָבְעוּם וְעֲשָׂאוּם יָמִים טוֹבִים בְּהִלָּל וְהוֹדָאָה. תֵּנּוּ הֵתָם: גִּזְרֵי הַיּוֹצֵא מִתַּחַת ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

86

היכל . . הי" כ"ל בגימטריא נש"ב

В примечании Цемах Цедека здесь объясняется, что хей-йуд — это буква хей Бины, источник того, что именуется «Кол», и приводится Зоар о Лех Леха. Там также цитируется Meorei Or, где сказано, что Эйхал обозначает Йесод Нуквы — как Имы, так и нижней Нуквы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נֹזֵכַר בְּסֵה"מ תְּקִסִּיד ע' כו בְּהַגְהַת הַצִּי"צ וְכ' שֵׁם: "הַיִּינוּ ה' דְּבִינָה שְׁהִיא מְקוֹר דְּנִשְׁבִּיב הַנֶּקֶץ כָּל, וְהוּא בּוֹהַר פ' לך צִדִּיב. וְכִכֵּי בְּמֵאוּיָא אוֹת ה"א סְעִיף יֵא הִיכַל נֶקֶץ יְסוֹד דְּנוֹקְבָא בֵּין דְּאִימָא בֵּין דְּנוֹקָא תַתְּאָה" ע"ש.

87

והיונים הנ"ל הם בחי חכמה דקליפה

В более раннем маамаре говорится, что греки осквернили масла силой Хохмы клипы, поэтому свет пришлось привлечь свыше, от святой Хохмы: из кувшина с печатью первосвященника, «изобилующего добротой». Поскольку этот свет приходит с охватывающего уровня, он достигает даже наших поколений, когда Храма уже нет. В том отрывке также даётся отсылка к этому маамару, где первое имя Авая в порядке иштальшелут — «Ты — мой светильник», то есть светильники Храма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רָאָה לַעֲיִל לָד, א. שְׁעָרֵי אוֹרָה דִּיה כְּתִיב כִּי אַתָּה נָרִי פִטְיָא וְאִלָּךְ. לְקוּשִׁי לִפִּי תִשָּׂא כְחֹ" ע' 246.

88

שו"ה דקליפה — פילוסופי שבזמן

В рукописи добавлено «и т. д.» и вместо «ибо в то время» читается «и в то время».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בְּכַתְּ"י הַנִּיל נֹסֶף: כו' וּבִזְמָן.

נסמן לעיל לב, ב.

АБЗАЦ 28

89

טמא כל השמים

Талмуд рассказывает, что греки осквернили всё масло в Эйхале (святилище), и был найден лишь один сосуд, запечатанный первосвященником. Здесь масло означает святую Хохму (мудрость), а запечатанный сосуд — любовь, исходящую свыше.

Shabbat 21b:10 שבת כ"א ב'

מאי הנוכה? דתנו רבנן: כ"ה בכסליו יומי דהנוכה תמניא אינון דלא למספד בהון ודלא להתענות בהון. ששנכנסו יונים להיכל טמאו כל השמים שבהיכל. וכשנברה מלכות בית חשמונאי ונצחום, בךו ולא מצאו אלא פה אחד של שמן שהיה מונח בחותמו של כהן גדול, ולא היה בו אלא להדליק יום אחד. נעשה בו גם והדליקו ממנו שמונה ימים. לשנה אחת קבעום ועשאוים ימים טובים בהלל והודאה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

90

שויה שרצו — להשכיחם תורתך

Там высказывается мысль, что мудрость греков настолько укрепились, что они захотели «заставить их забыть Твою Тору», поскольку черпали из мудрости Торы — корня всех мудростей мира — и использовали ее неправильно; они стремились осквернить святость, заключенную в мудрости Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ויש לומר שהתגברות חכמת יון (חכמה דקליפה) עד כדי כך שרצו “להשכיחם תורתך”, היא, מצד היניקה שלהם מחכמת התורה [שהרי כל החכמות שבעולם (ככל עיני העולם) שרשם ומקורם בחכמת התורה] (שהשתמשו בה) באופן בלתי רצוי” — ספר השיחות תשנ”ב כרך א ע’ 197. וראה שם ע’ 198 “שרצו לטמא ח”ו את הקדושה שבחכמת התורה”.

91

בהעלות אהרן את הנרות

Повеление Б-га Аарону воскурять благовония «когда Аарон зажигает светильники в сумерках». Маамар связывает Аарона, первосвященника, с высшей добротой и любовью, исходящей свыше.

Exodus 30:8 שמות ל"ח:ח

ובהעלת אהרן את הנרות בין הערבים יקטירנה קטרת תמיד לפני ה' לדרתיכם:

И когда Аарон будет зажигать светильники в сумерках, пусть воскурят его — постоянное курение пред Вс-вышним во всех поколениях ваших.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ל, ח.

92

אהרן שושבינא דמטרוניתא

В примечании сказано, что источник этого выражения указан там. В том отрывке говорится о «нити доброты», нисходящей на того, кто изучает Тору ночью: это новая любовь, исходящая свыше и превосходящая природу Б-жественной души, — уровень любви, связанной с наслаждением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

93

שלמעלה מעלה מן ההשתלשלות

В примечании там предлагается иное прочтение: кувшин с маслом — это высший трепет, сокрытый в великой любви. Светильники Храма были словами «Ты — мой светильник, Авая», соответствовавшими возвышенным душам того времени, тогда как ханукальные светильники у входа несут слова «Авая освещает мою тьму» душам более низкого уровня в последующих поколениях; это высшее имя привлекают вниз посредством благотворительности, превосходящей возможности человека, и тщательного соблюдения постановлений мудрецов, одно из которых — заповедь Хануки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 1223 נוסף: "ועי"ל הפך של שמן זהו יראה עילאה והי חתום בחותמו של כה"ג הוא בחי אה"ר כי יראה עילאה היא למעלה מבחי אה"ר אלא שמתלבשת בה ונקי תרין ריעין דלא מתפרשין וזהו פ"י לשון בחורות בדחילו ורחימו, וזהו ענין הנרות שהיו במקדש והנרות דחנוכה כי הנרות שהיו במקדש הוא ע"ד כי אתה נרי הוי"ה כי אז היו הנשמות גבוהות, וזהו שאר"ל וכי לאורה הוא צריך כי פ"י אורה בחי הוא בחי הארה והיו הנמשך מבחי ה' תתאה היא בחי מלכותו ית' והוא בחי אלקי הכה והחיות של כללות העולם הנמשך בהם מבחי מלכותו ית' שנקי ג"כ בשם אור כמשל והוא הנקי אורה, ומבואר למעלה שבחי זו הוא רק הארה וזו בעלמא, וזהו וכי לאורה הוא צריך אלא עדות הוא כי שעי' הדלקת הנרות נמשך אור עליון בחי שם הוי' ממש שהוא עצמיות האור ולא זו והארה בעלמא שעי' נאמר ואמת ה' לעולם, והוא בחי נהורא חיוורא כו', אך מצות נר חנוכה שתיקנו להדליק הנרות בפתח הסמוך לרה"ר הוא להמשיך בחי זו גם לנשמות הנמוכים בדורותינו אלה, והוא מבחי והוי"ה יגיה חשכי, ועי' מ"ש במ"א ע"פ רני ושמחי איך יש גי' בחי בעבודת ה', ולפעמים נקי כנס"י בשם בת ולפעמים כו', ומבואר שם בענין בחי בת היינו שהוא בחי מקבל, וזהו בחי והוי"ה יגיה חשכי המבואר כאן שיש חושך המחשיך בנפשו עד שא"א לו לבא בעצמו לבחי רצוא ומס"נ בק"ש, אע"פ שמתבונן ומבין בגדולת ה' וכי אליו יאתה למסור נפשו ורוחו ונשמתו ולמאוס בהבלי העולם עכ"ל אין לו כח המושך בפ"י לאהבה ורצון זה כו', והיינו מצד שהנשמות הם נמוכות במדרגה כנ"ל, אלא שאעפ"י כו' והוי"ה יגיה חשכי ועי' נאמר תתן אמת ליעקב שאין לו בחי אמת מצד עצמו רק תתן אמת וכי (משא"כ בנשמות הגבוהות נ"א אשר יקראוהו באמת כמשל) שיבא לבחי רצוא ומס"נ בק"ש, ולכן נקי בחי זו בת שהוא בחי מקבל האמת מלמעלה אבל מצד עצמו לית ל"י כו', ובחי אחותי זהו נשמות גבוהות שנקי אחי ורעים למקום, והיינו מעלת בחי הצדיקים שאמרו בגמ' תורתו אומנתו ונקי תורתו וכמ"ש ובתורתו יהגה שנקי התורה על שמו ממש, א"כ אינו בחי מקבל כי התורה שהוא תורתו נותנת בו הכה והעוז לבא לבחי הנ"ל, וזהו והנה כי אתה נרי הוי' אתה היינו אותיות התורה מאי ועד תי"ו וכו', והוא בחי ובתורתו יהגה כו', והנה מ"ש רני ושמחי בת וכו' היינו שלע"ל תתעלה הבחי בת ביתר שאת ע"ש, והטעם מובן עפ"י מ"ש כאן דבחי יגיה חשכי נמשך ממקום עליון יותר מבחי הוי' שלמעלה מהשתלשלות וכו', שהוא למעלה מבחי כי אתה נרי הוי' כנ"ל באריכות, ולכן בחי בת שהוא מקבל מבחי זו תתעלה לע"ל לבחי זו ממש שלמעלה מהשתלשלות. וזהו בית יעקב לכו ונלכה באור הוי', פ"י באור המאיר בש' הוי' שאור זה הוא בחי השם הוי' שלמעלה מהשתלשלות וכו', אך איך ומה מקבל מבחי זו בשם ה' שלמעלה מהשתלשלות הנה הוא ע"י הצדקה שנקי בשם וריעה וזרע צדקות כמו שהצמיחה מכה הצומח שבארץ הוא מצמיח הרבה, והיינו מפני שיש בו בחי א"ס ממאמר תדשא הארץ כו' להצמיח עד אין קץ כך הצדקה הוא בבחי וריעה שיש בה בחי כה א"ס בהעלם וכו', ופרט מעשה הצדקה שבלי צמצום כ"א בויתור רב לחוש על דל

ואביון ביותר מיכולתו וכדפי' באגה"ק ע"פ חסדי ה' כי לא תמנו שכח בחי' צדקה וחסד זה הוא דוקא הממשיך מבחי' חסד עילאה שלמעלה מהשתלשלות כו' ע"ש הטיב. וגם ע"י סור מרע בל"ת וכל ד"ס שחמורם יותר מד"ת וזהו ערבים עלי ד"ס יותר מיינה של תורה, דהנה בתושב"כ יש פסיק טעמא בין שם הוי' שלמעלה מעלה מהשתלשלות וכו', והיינו שאינו נמשך כ"א ע"י התשובה, וע"ז אמרו במקום שבע"ת עומדים צד"ג א"א לעמוד לפי שע"י התשובה מעומקא דליבא בחילא יתיר בבחי' כלות הנפש שממשיך י"ג מדה"ר שהן מבחי' שם הוי' שלמעלה מההשתלשלות, והנה מדברים סופרים בקיום מצות נר חנוכה הורו לנו שע"י קיום כל מצות עשה ול"ת דרבנן בסור מרע וע"ט בכל דקדוקי סופרים ואזהרותיהם נמשך להיות והוי' יגיה חשכי שהוא בחי' שם הוי' שלמעלה מההשתלשלות מה שאינו נמשך ע"י תושב"כ כו', ולכן חמורים ד"ס מד"ת וכו' וכה"ג נת' במ"א ג"כ ע"פ מארז"ל ואיך לא אשא פנים לישראל שאני אמרתי ואכלת ושבעת וברכת והן מדקדקים על עצמן עד כזית ועד כביצה, כי בחי' ישא ה' פניו ע"י הוא גילוי מבחי' שלמעלה מהשתלשלות וכמ"ש ג"כ ביי"ג מדה"ר ויעבור הוי' על פניו וכו', וכן ביום כיפור כתיב לפני הוי' תטהרו לפני היינו בחי' פנימיות והרי גילוי בחי' זו נמשך דוקא ע"י שמדקדקים על עצמן עד כזית ועד כביצה שהוא מד"ס וזהו כי טובים דודיך מיין לריח שמניך טובים יותר מיינה של תורה".



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/13/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак